

Issue Twelve
Winter
Hiver
2010

re: porter

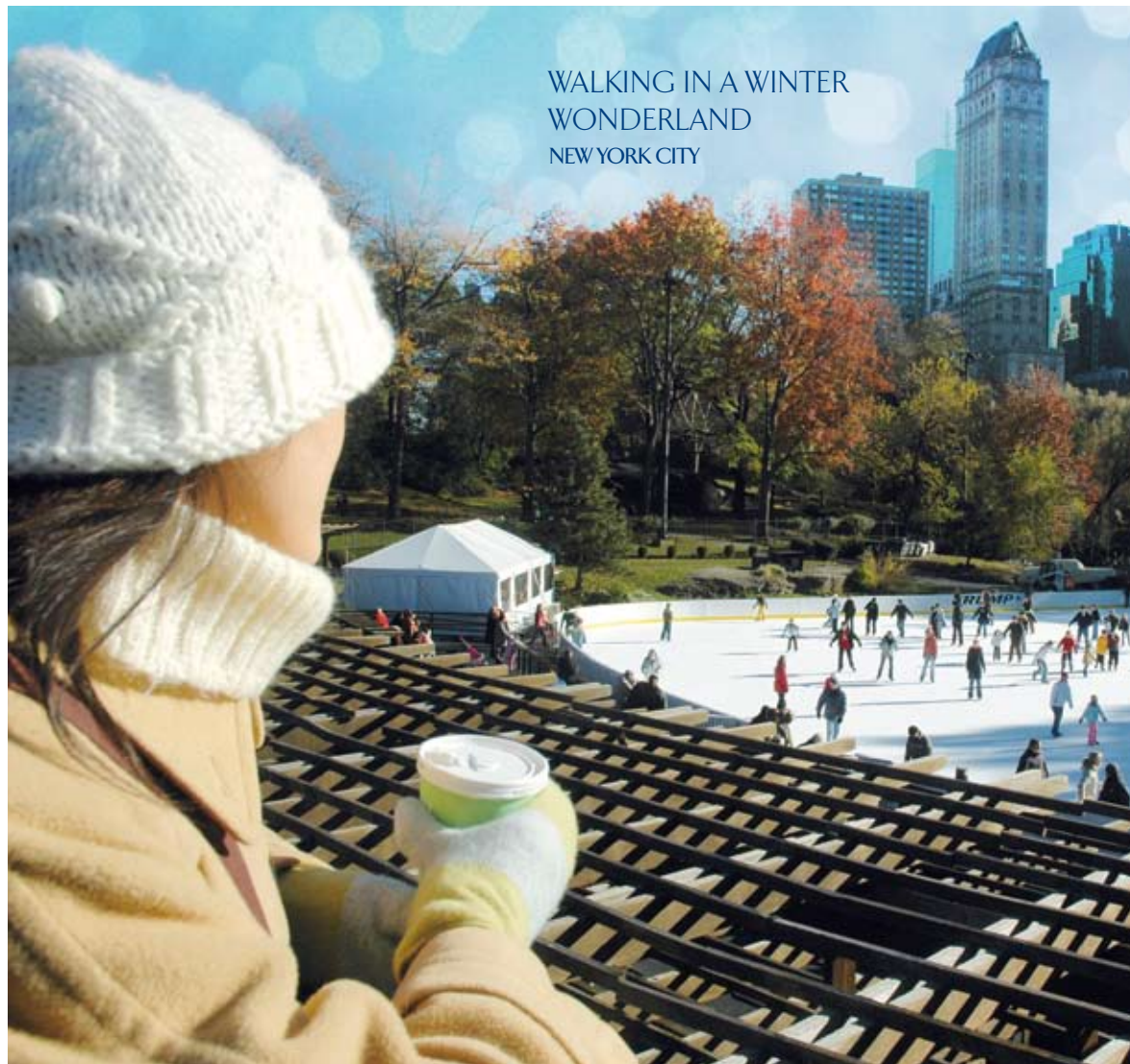
- 7 North star – Halifax's North End shines brightly
- 12 On the straight and narrow with Chief Blair
- 15 Porter pilots perfect their skills
- 48 Taking to the streets in Chicago

The journal of Porter Airlines
Le journal des lignes
aériennes Porter



Weekender
The white stuff – hitting the
slopes in the Laurentians
Dans la poudreuse – sur
les pentes des Laurentides

Contents



WALKING IN A WINTER
WONDERLAND
NEW YORK CITY



BRILLIANT BRIGHT LIGHTS
TWINKLING IN YOUR EYES
LONDON



SHIMMERING IN THE
SEA, SUN AND SAND
DUBAI

Life is simply brighter when you add a bit of sparkle to it. Sprinkle some sparkle onto your holiday this winter with Jumeirah Hotels & Resorts by taking advantage of our special rates along with a host of splendid benefits.

For reservations, contact your preferred travel partner or call +971 4 364 7555

jumeirah.com/winterbreaks

Terms and conditions apply

Jumeirah
HOTELS & RESORTS
STAY DIFFERENT™



7



15



25

5 Editor's Letter

Lettre de la rédaction

7 Neighbourhood Set your compass for Halifax's buzzing, cosmopolitan North End.

Le voisinage Mettez le cap sur le voisinage de North End à Halifax.

12 Frequent Flyer Police Chief Bill Blair on community and convenience.

Le voyageur fréquent Le chef de la police Bill Blair parle de communauté et d'aspect pratique.

15 Workplace Flight simulators and expert instructors put pilots through their paces at FlightSafety.

L'entreprise dans la mire Instructeurs et simulateurs de vols de FlightSafety mettent les pilotes à l'épreuve.

19 Employee Profile It's the personal touch that matters most to Porter's Benjamin West.

Portrait d'un employé Pour Benjamin West c'est la touche personnelle qui importe.

25 Weekender It's snow surprise that tourists and adrenaline junkies alike are flocking to the Laurentians.

Projet de fin de semaine Touristes et accros des sensations fortes se pressent aux Laurentides.

33 News and Destination Info

What's cooking, booking and worth-a-look-ing in our host of current destinations.

Nouvelles et infos destinations

Qu'est-ce qui se passe, se prépare et vous distraira dans nos destinations actuelles ?

48 City Scout Take a turn around the City of Big Shoulders: Chicago.

In Éclairer Une promenade autour de la ville du vent : Chicago.

51 VIPorter The ins and outs of our easy-to-use reward scheme (check in, fly out).

VIPorter Notre système de récompense (échangez vos points pour des vols gratuits).

53 Porter Pass Opt for a Porter Pass package and enjoy discounted fares.

Porter Pass Prenez un Porter Pass pour profiter de tarifs réduits.

55 Menu & Plane Facts Serving up the meals and the metrics behind the Porter fleet.

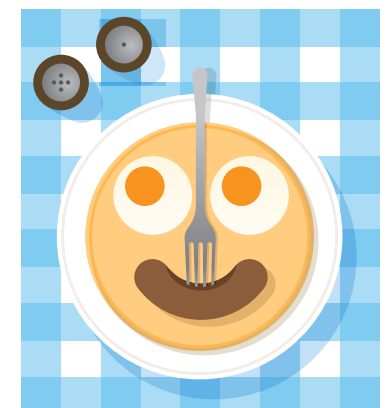
Caractéristiques Le menu du bord et les caractéristiques de la flotte de Porter en chiffres.

56 Route Map The Porter map shows our current destinations and our charter services.

Carte routière La carte Porter montre nos destinations et nos vols notifiés.

58 Spot the Difference Mr. Porter has travelled the globe – but now he's inside one.

Trouvez l'erreur M. Porter a parcouru le globe. Aujourd'hui, il est dedans.



Cover Image/En couverture

Andreea Moise, ski instructor,
Mont Tremblant

Photography by Lorne Bridgman

Ogilvy Renault Crossing continents

Ogilvy Renault joins
Norton Rose Group on June 1, 2011.

2500 lawyers
38 offices
5 continents
1 vision

From the Flight Deck

Edith Sitwell once said, "Winter is the time for comfort, good food and warmth, for the touch of a friendly hand, and for a talk beside the fire; it's the time for home." In this winter issue of re:porter, we're bringing you ideas, people, destinations and stories that should add to the collective gleam of seasonal heartiness, whether you're looking homeward or outward.

Our Neighbourhood section drops in on Halifax's North End, a vibrant community that has quite literally risen from the ashes of an explosion nearly a century ago to become a thriving cultural hub. That fireside hot toddy will taste all the sweeter if it comes after a day's snow-shoeing or down-hilling in the Laurentians, the Quebec mountain range that's as dramatic as it is Christmas-card-picturesque, and the subject of our Weekender feature.

Whichever hearth you'll be patronizing this season, we wish you glad tidings, and we hope the contents of this issue will add to your stock of good cheer.

Edith Sitwell a dit : « L'hiver est la saison du réconfort, de la bonne chère et de la chaleur, d'une main amie tendue et des conversations au coin du feu ; c'est la saison du foyer. » Dans ce numéro de re:porter, nous vous présentons des idées, des gens, des destinations et des histoires qui devraient ajouter à l'humeur festive, que l'on se tourne vers l'intérieur ou l'extérieur.

Notre rubrique Voisinage visite North End à Halifax, une vibrante communauté qui renaît littéralement de ses cendres après une explosion, il y a près d'un siècle, pour devenir un centre culturel. Un pousse-café ou un bon grog sera d'autant plus apprécié après une journée en raquettes ou à dévaler les pistes des Laurentides, ces montagnes du Québec qui ressemblent à une image de carte postale et sont le sujet de notre Projet de fin de semaine.

Quelle que soit votre destination cet hiver, nous vous souhaitons de bonnes fêtes, et nous espérons que ce numéro vous mettra d'humeur festive.

Masthead Bloc générique

**Edited and produced
by Winkreative**
Édité et produit par
Winkreative

20 Boston Place
London NW1 6ER
UK
+44 20 7725-4343

Suite 632
611 Broadway
New York, NY 10012
USA
(212) 673-1333
www.winkreative.com

Editor
Rédactrice en chef
Jennifer McAlear

Design Director
Directeur design
Maurus Fraser

Art Director
Directrice artistique
Karen Balest

Photo Editor
Iconographe
Sally Grant

Sub-editors
Secrétaires
de rédaction
Clare Aitken
Emily Votruba

Editorial Assistants
Assistants de rédaction
Nicole CuUnjieng
David Proterra

Translator
Traducteur
Laurent Gardré

Winkreative

Creative Director
Directeur de
la conception
Tyler Brûlé

Account Director
Directrice
des comptes
Steve Teruggi

Account Manager
Compte client
Ariane Elfen

Porter

Director, Marketing
Directeur, Marketing
Michael Macaulay

Advertising Sales
Publicité
Sandra Berry
(416) 483-2704
sandra@berrymedia.ca

Billy Bishop
Toronto City Airport
Toronto ON M5V 1A1
Canada
(416) 203-8100
www.flyporter.com
reporter@flyporter.com

When forward thinking becomes forward moving.

Prepare to discover BlueTEC, the exceptionally clean diesel technology from Mercedes-Benz. It's an engine system that converts 80% of the engine's polluting nitrogen oxides to harmless nitrogen and water, while delivering the torque of a V-8,¹ with 20% better fuel economy than an equivalent V-6 gasoline engine.² Experience the efficiency of tomorrow, today, without sacrificing the luxury you deserve – go Blue. Learn more at mercedes-benz.ca.



ML 350 BlueTEC 4MATIC™

R 350 BlueTEC 4MATIC™

GL 350 BlueTEC 4MATIC™



The 2011 BlueTEC SUV Family.
Starting from \$56,700*.



Mercedes-Benz
The best or nothing.

© 2010 Mercedes-Benz Canada Inc. *Starting from price based on 2011 R 350 BlueTEC 4MATIC™. ¹Comparison based on an ML 350 BlueTEC 4MATIC™ to an ML 550 4MATIC™ (ML 350 BlueTEC 4MATIC™ produces 400 lb-ft and an ML 550 4MATIC™ produces 391 lb-ft). ²Comparison based on an ML 350 BlueTEC 4MATIC™ to an ML 350 4MATIC™ (ML 350 BlueTEC 4MATIC™ consumes 11.1 – 8.0 L/100 km and an ML 350 4MATIC™ consumes 14.1 – 10.2 L/100 km). All figures based on MY11 models.

Words: David Kaufman Photography: Jane Hiller

Neighbourhood/Le voisinage



Due North

Quite literally rising from the ashes, Halifax's North End is basking in its long-overdue return to favour, a newfound hustle making it one of Nova Scotia's most vibrant places to be. *A Halifax, renaissant littéralement de ses cendres, le voisinage de North End profite de son retour avec une énergie nouvelle qui en fait l'un des coins les plus sympas de Nouvelle-Écosse.*

Geography, ethnicity, economics – these are the factors that usually define city districts. But for Halifax's North End, it's an unlikely disaster: the 1917 Halifax Explosion, which nearly levelled this entire quarter and paved the way for the North End's current incarnation. The explosion resulted from a collision between the French-flagged SS *Mont-Blanc* and the Norwegian-flagged SS *Imo* – both in service during World War I. A true tragedy, it wiped out much of the North End and became a key component of Halifax's urban history.

Over the last few decades, the North End has regained a startling vibrancy – particularly within the historic Hydrostone neighbourhood, completed between the wars. Galleries such as Fred, restaurants like the Brooklyn Warehouse, and eco-minded retail complexes such as Creative Crossing are giving the North End a truly global, cosmopolitan edge. In between are the North End's telltale row houses – all elegantly laid out in their pastel-painted glory. The North End is both progressive and pastoral, familial yet funky, cultured and cool – the kind of hipster, hauser, truly happening 'hood that Halifax has long deserved.

Géographie, ethnicité ou économie, tels sont les facteurs qui décrivent habituellement les voisinages urbains. Pour North End, à Halifax, c'est une catastrophe improbable : l'explosion de 1917 a presque entièrement détruit l'endroit et a donc façonné le North End actuel. Ce malheur fut causé par la collision entre le navire français *Mont-Blanc* et le bateau norvégien SS *Imo* durant la Première Guerre mondiale. Cette tragédie, qui détruisit une grande partie de North End, est un élément clé de l'histoire urbaine de Halifax.

Au cours des dernières décennies, North End a retrouvé tout son lustre d'antan, en particulier avec le voisinage historique d'Hydrostone qui date de l'entre-deux-guerres. Des galeries (Fred), des restaurants (Brooklyn Warehouse) et des centres commerciaux écolos (Creative Crossing) lui confèrent un côté cosmopolite avant-gardiste. Les maisons typiques aux tons pastel sont très élégantes. North End est à la fois d'une grande modernité et campagnard, familial et funky, cultivé et cool – le genre de voisinage tendance, un peu arrogant, vraiment plein de vie qu'Halifax mérite depuis longtemps.



Eat/Drink

Brooklyn Warehouse

The Brooklyn Warehouse is a dose of outer-borough ambition in the heart of the North End. Owner George Christakos and chef Graeme Ruppel test-ate at more than 30 Brooklyn *boîtes* before finalizing their source-local/cook-global menu. Ruppel is inspired by the Slow Food movement, and most of his food is organic – much of it farm-to-table – ranging from Nuevo Latino-style sofrito-steamed mussels to braised short ribs with thyme bread pudding. The Brooklyn boys are big on beers – more than a dozen brews and ales, many Halifax-made, along with a small list of reds, whites and rosés. There are cocktails too – although don't even think of ordering a Manhattan. *Le Brooklyn Warehouse est comme une pincée des voisinages périphériques branchés en plein cœur de North End. Le patron George Christakos et le chef Graeme Ruppel ont fait des dégustations dans plus de trente boîtes de Brooklyn avant de composer leur menu de cuisine mondiale à base d'ingrédients locaux. Ruppel s'inspire du mouvement Slow Food et la plupart de ses plats sont bios – directement de la ferme à la table, depuis le genre nuevo latino comme les moules sofrito à la vapeur, aux côtes avec bread pudding au thym. Au Brooklyn, on aime la bière – plus d'une douzaine dont des real ales, certaines étant brassées à Halifax – et il propose une petite sélection de vins rouges, blancs et rosés. On peut aussi savourer un cocktail, mais il est hors de question de commander un Manhattan. 2795 Windsor Street, (902) 446-8181 www.brooklynwarehouse.ca*



Chez Tess Crêperie

Chez Tess is a dose of the Left Bank in the heart of the North End. Owner Liz Cunningham comes to crêpe-making after three decades in television news. Now, in tandem with her chefs, she serves an extensive menu of both sweet and savory crêpes – from classics like Nutella topped with maple-bourbon whipped cream to meal-size crêpe-coctions including an eggplant-stuffed ratatouille and beef and bleu cheese “man crêpe.” *Chez Tess est un petit coin de Rive Gauche au cœur de North End. Après trois décennies à présenter le journal télévisé, la patronne Liz Cunningham s'est mise aux crêpes. Aujourd'hui, en tandem avec ses chefs, elle propose un menu varié de crêpes et de galettes – des classiques comme celle au Nutella avec crème au sirop d'érable et bourbon, aux galettes de sarrasin servies en plat principal dont une fourrée à la ratatouille et une autre très virile au bœuf et au bleu. 5687 Charles Street, (902) 406-3133 www.cheztess.ca*



- 03 Burgers, Big Apple-style.
Des burgers façon Big Apple.
- 04 The Company House.
The Company House.

- 01 A trademark creation from Chez Tess.
Une création typique de Chez Tess.
- 02 Dainty and delectable treats at Julien's.
Délice délicat et savoureux chez Julien.



Julien's Pâtisserie

The tastiest tenant of the Hydrostone Market is Julien's, where the French-born owner, Didier Julien, serves up flaky, rich pastries. A terroir terror, he uses only the best locally sourced grains to bake his baguettes, brioches, cakes and cookies. With goodies this rich, Julien's is no place for carb-phobes – though its hearty seven-grain loaf could almost pass for healthy. *Le stand le plus goûteux du marché d'Hydrostone est la boulangerie de Julien, dont le patron français, Didier Julien, propose des pâtisseries riches et croustillantes. Terreur du terroir, il n'utilise que les meilleurs grains locaux pour ses baguettes, brioches, biscuits et gâteaux. Pour ceux qui trouvent ces délices trop riches, il y a un pain aux sept céréales. Hydrostone Market, 5517 Young Street (902) 455-9717, www.julien.ca*

The Company House

Picture a 70s-era rock'n'roll commune in a prime North End 2010 home and you've got The Company House – a bar, lounge and listening room literally built by the artists who perform there. Owner Mary Ann Daye keeps her joint low-key – with a menu of global small plates and a sizable selection of local brews. As for the music, it ranges from grunge to gospel – along with poetry slams and comedy. *Imaginez une communauté rock and roll des années 1970 dans une belle demeure des années 2010 et vous avez The Company House, un bar, lounge et auditorium bâti par les artistes qui s'y produisent. La propriétaire Mary Ann Daye garde un profil discret et propose une carte de plats légers et de bières locales. Quant à la musique, elle va du grunge au gospel, en passant par le slam et la comédie. 2202 Gottingen Street, (902) 404-3050 www.thecompanyhouse.ca*



Shop

Laura Chenoweth Organic Apparel

Laura Chenoweth may be a fashion designer, but she speaks more like a chef. “I'm obsessed with the ingredients of my clothing,” she says. “Where the cotton was grown, the fabric was spun, the garments were manufactured.” It all takes place in India, where Chenoweth treks twice annually to inspect those “ingredients” – returning home with a trove of easy-to-wear pieces that are organic, ethical, colourful, stylish, and figure-friendly. *Laura Chenoweth a beau être créatrice de mode, elle s'exprime comme un chef. « J'ai une obsession pour les ingrédients de mes vêtements, dit-elle : où le coton a-t-il poussé, où le tissu a été tissé, où les ornements ont été fabriqués. » Toutes ces opérations ont lieu en Inde où Chenoweth se rend deux fois l'an pour inspecter ces ingrédients. Elle rentre avec des trésors faciles à porter. 2526 Agricola Street, Suite 4, (902) 405-8881 www.laurachenoweth.com*



Lost & Found

The nostalgia kicks into high gear at Lost & Found, where vintage goods from throughout Nova Scotia get equal play with original fashions by local designers and music by up-and-comers on Halifax's indie label Divorce Records. Although fashion fans will lose themselves in the shop's endless shirts, skirts and pantsuits, modernists will swoon for its vintage furniture. Lost & Found is old-school Canada with a too-cool-for-school edge. *À Lost & Found, la nostalgie est reine. Des articles vintage de Nouvelle-Écosse côtoient les créations de designers du coin et de Divorce Records, un label de musique indie de Halifax. Même si les accros de la mode se perdront dans les jupes, chemisiers et pantalons de la boutique, les modernistes craqueront pour son mobilier vintage. Lost & Found c'est le Canada de la vieille école avec une touche d'avant-garde tendance. 2383 Agricola Street, (902) 446-5986*

Henhouse

Roosting in the Henhouse, you might find co-owners Sappho Griffin and Denise Coulter enthusing about one of their locally built armoires, or chatting animatedly about a client's bespoke kitchen. Since launching Henhouse in 2001, this effusive duo have barely paused for breath; stocking antiques, creating their own hand-finished furnishings and crafting kitchens for discerning North Enders. If you're not in the market for a new kitchen, pick up a woven basket or vintage oil painting to spruce up your own nest. *Dans ce « poulailler », les propriétaires Sappho Griffin et Denise Coulter chantent les louanges de leurs armoires locales ou discutent avec un client de sa cuisine sur mesure. Depuis le lancement de Henhouse en 2001, ce duo enthousiaste n'a pas chômé : achats d'antiquités, ligne maison d'accessoires ménagers et conception de cuisines pour les connaisseurs de North End. Si vous n'avez pas besoin de cuisine, achetez un panier en osier ou un tableau vintage pour décorer votre nid. Hydrostone Market, 5533 Young Street (902) 423-4499, www.henhouse.ca*



Bogside

Packed with endless examples of Maritimes-made products, Bogside owner Barbara Roberts scours the region for premium artisanal products. But the real finds are Bogside's chunky hand-knit fisherman sweaters, cozy shearling slippers, and even baby clothes, as well as all-weather gear from Rigor – a Newfoundland-based brand specializing in oiled-cotton outerwear that is elegant, practical and thoroughly one-of-a-kind. *Pour de remplir sa boutique d'innombrables produits maritimes, la patronne Barbara Roberts parcourt la région pour dénicher des produits de l'artisanat de la meilleure qualité. Mais les vraies trouvailles ce sont les gros pulls marins tricotés main, les confortables chaussons en peau et même des vêtements pour enfants ainsi que des articles tout temps de Rigor, une marque de la province spécialiste du genre. Hydrostone Market, 5527 Young Street (902) 453-3063*



- 05 Fashion designer Laura Chenoweth.
La créatrice Laura Chenoweth.
- 06 Sappho Griffin and Denise Coulter.
Sappho Griffin et Denise Coulter.
- 07 Become well-heeled at Lost & Found.
Chaussure à son pied à Lost & Found.
- 08 Puffin away at Bogside.
Quelques trésors de Bogside.



See

Propeller Brewery Company

North End-based Propeller is proving that Nova Scotia can more than hold its own against Canada's big-time microbreweries in Ontario or Québec. Launched in 1997, Propeller produces almost a dozen handcrafted bitters, ales and Pilsners – each in small batches, along with a handful of kid-friendly sodas. All are on tap during the tour of Propeller's red-brick HQ and brewery, which begins with the beer-making process and winds up in the tasting room. Cheers to that! *Propeller prouve que la Nouvelle-Écosse n'a rien à craindre des grosses microbrasseries d'Ontario ou du Québec. Inauguré en 1997, Propeller produit presque une douzaine de bitters maison, des ales et des pilsners – en petites quantités – ainsi que des sodas pour enfant. On peut toutes les goûter lors de la visite du QG et de la brasserie en briques rouges de Propeller. Visite qui débute par la fabrication de la bière et se termine dans la salle de dégustation.*

2015 Gottingen Street, (902) 422-7767
www.drinkpropeller.ca

01



Citadel Hill

Monumental doesn't even begin to describe Citadel Hill – a massive earthen plateau rising 80 metres above Halifax's Downtown and North End. Also known as Fort George, the hill itself may be millennia old, but the Citadel was only completed back in 1856 – a star-shaped fortress built by the British to protect the town's maritime trade routes. Today, the entire hilltop is a National Historic Site complete with 21-gun salutes by kilt-clad actors. In the summer, the grassy Citadel Hill fills with folks looking for some sun in the heart of the city. Come winter, it hosts a Christmas craft fair offering seasonal goodies and gifts. It is that rare attraction – beloved equally by tourists and locals. *L'adjectif «monumental» ne suffit pas à décrire Citadel Hill, un massif plateau qui domine de 80 mètres Downtown et North End. Aussi connue sous le nom de Fort Hill, la colline a mille ans, mais la citadelle date seulement de 1856. Cette forteresse, au plan en étoile, fut érigée par les Britanniques afin de protéger leurs voies de commerce maritime. Aujourd'hui, l'ensemble du site est classé monument historique national. Des acteurs portant le kilt tirent les 21 coups de canon réglementaires. En été, les habitants aiment profiter de ses pentes gazonnées pour prendre le soleil. En hiver, elles accueillent un marché de Noël qui propose des produits et articles de saison. C'est une attraction autant appréciée par les habitants que par les touristes.*

www.pc.gc.ca/eng/lhn-nhs/ns/halifax/index.aspx

02



Sleep

03



Prince George Hotel

The Prince George is the size of a corporate hotel, but it has the soul of a leisure retreat. Within walking distance of Halifax's historic sites (harbour, convention centre, botanical garden), and stumbling distance from its packed downtown pubs, the North End is easily hoofable, or a quick cab ride away. It's functional and service oriented, with concierges, a restaurant (the Asian/Caribbean/Maritime-inspired Gio), and a full-size gym and pool that are actually open when you need them. *L'hôtel du Prince George est de la taille d'un grand établissement, genre chaîne, tout en possédant l'âme d'une retraite de loisirs. À deux pas du centre historique de Halifax (port, centre de conférences, jardin botanique) et à deux pas titubants des pubs pleins à craquer du centre-ville, on peut facilement y aller à pied depuis le voisinage de North End ou prendre un taxi qui vous y mène en cinq minutes. Fonctionnel, il est doté d'un excellent service avec concierges, d'un restaurant (le Gio, d'inspiration Asie/Antilles/maritime) et d'une grande piscine.*

1725 Market Street, (902) 425-1986
www.princegeorgehotel.com

- 01 Raise a toast to all things Porter at the Propeller Brewery. *Levez un verre à la santé de Porter à la brasserie Propeller.*
- 02 Citadel Hill has a strong hold on Halifax history. *Citadel Hill domine l'histoire de Halifax.*
- 03 Putting out the welcome mat. *On vous déroule le tapis.*



Residents



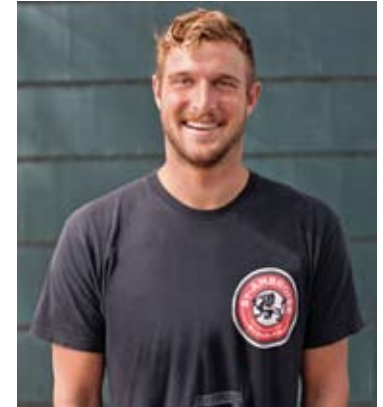
Lisa MacDormand Jewellery Designer

I've always been a North End fan. Its restaurants, art galleries, boutiques and studios create a real sense of community amid what is still a quaint – and affordable – residential neighbourhood. The historic Hydrostone District is an area where creative businesses like the Lady Luck Boutique can not only get their start, but actually flourish. *J'ai toujours adoré North End. Ses restaurants, ses galeries d'art, ses boutiques et autres studios créent un véritable sens de la communauté dans un quartier résidentiel aux prix abordables qui a conservé son charme. Le voisinage historique de Hydrostone est une zone où les entreprises créatives comme Lady Luck Boutique peuvent démarrer, mais aussi prospérer.*



Alyson Macleod Entrepreneur

The North End's old homes have a distinctive look and feel. From the shingled houses newly painted in confident colours, or faded by the sun and salt-laden air, to the Hydrostones all nestled together, each one has its own identity. More recently, modern add-ons have breathed new life into tired old structures, while coexisting like a good neighbour does. *Les vieilles maisons de North End ont des lignes caractéristiques. Des maisons en bois fraîchement repeintes, aux couleurs vives, ou aux tons un peu passés sous l'effet du soleil et de l'air marin, aux Hydrostones qui se pressent les unes contre les autres, chacune a une identité propre. Les structures plus modernes ont bien été intégrées dans ce paysage.*



Dean Petty Accounts Manager, McAuslan Brewery

The North End is where I like to begin my day – it's where you can always score a great cup of coffee in a place full of interesting people and with an interesting vibe. The North End has one of the most diverse crowds in all of Halifax – and has a great range of independent spots to grab a tasty, local bite if the mood strikes! *North End est le coin où j'aime commencer ma journée. C'est le voisinage où je peux boire un bon café dans un endroit qui bouge, plein de gens intéressants. North End attire une foule très éclectique et possède une multitude de restaurants indépendants pour manger un plat excellent préparé sur place si jamais le cœur vous en dit.*



Stepping out in Halifax

Lace up your walking shoes – easily navigable on foot and packed with accessible charms, this is a city ripe for the discovering.

- 01 Julien's Pâtisserie
- 02 Henhouse
- 03 Bogside
- 04 Brooklyn Warehouse
- 05 Laura Chenoweth
- 06 Chez Tess Crêperie
- 07 Lost & Found
- 08 The Company House
- 09 Propeller Brewery Company
- 10 Prince George Hotel



Chief Concerns

Bill Blair, 55, was appointed Chief of the Toronto Police Service in April 2005. He started his 34-year policing career as a beat officer in downtown Toronto; he's now in charge of 5,500 police officers and 2,200 civilian employees, the largest municipal police service in Canada. Bill Blair a été nommé Chef de la police de Toronto en avril 2005. Il a débuté il y a 34 ans comme simple policier. Aujourd'hui, il est responsable de 5500 hommes et de 2200 employés civils, la plus grande force de police municipale du Canada.

I'm an early riser. You have to be in this job. It's 8:30 a.m. and I've already done a couple of radio interviews. There's a kind of unspoken understanding between my people and myself that I'll more or less be left alone, minus unforeseen critical incidents of course, between midnight and 6 a.m. Though my BlackBerry doesn't seem to have been told that it should wait till 6:01.

I'm the first police chief in Toronto who's had their term renewed. I'm pretty proud of that. In fact, I tell everyone it's my middle term. In some ways, I wish they'd stamp police chiefs with a "best before" date so we'd know when our time was due.

I grew up in a houseful of police officers. My father was in the force for 39 years and retired as staff sergeant. My father's friends and my uncles were in the police. My grandfather was a fire captain in Toronto for 42 years. Public service was a family tradition, and I was drawn to it by example. It wasn't inevitable – I thought I might go into law or finance when I enrolled at the University of Toronto Scarborough. But I needed some money at the time, so I joined the police service and took my courses part time. And the police won out.

Je suis un lève-tôt. Mon travail l'exige. Il est 8h 30 et j'ai déjà donné deux entretiens à des radios. J'ai une sorte d'accord tacite avec mes subordonnés qui savent qu'il ne faut pas me déranger entre minuit et 6 h sauf en cas d'incident grave bien entendu. Mais mon BlackBerry ne sait rien de cette consigne.

Je suis le premier chef de la police de Toronto à avoir été reconduit. J'en suis plutôt fier. Je dis même aux gens que je n'en suis qu'à la moitié de mon mandat. D'une certaine manière, il aurait fallu estampiller les chefs de police d'une date « à consommer avant le... », pour que l'on sache quand partir.

Je viens d'une famille de policiers. Mon père a été policier pendant 39 ans et il a pris sa retraite avec le grade de sergent d'état-major. Ses amis et mes oncles étaient aussi dans la police. Mon grand-père a été capitaine des pompiers à Toronto pendant 42 ans. Le service public est une tradition familiale et leur exemple m'a bien entendu influencé, c'était inévitable. En m'inscrivant à l'université de Toronto Scarborough, je pensais faire du droit ou m'orienter vers la finance. Mais ayant besoin d'un revenu, je me suis engagé dans la police et j'ai suivi mes cours à temps partiel. En fin de compte, c'est la police qui a gagné.

I've been a police officer for 34 years, and when I first came in there was a tremendous reliance on the radio, and a lot of racing from call to call. Today, we spend much more time working in communities, preventing crime, improving public safety, and reducing victimization. Toronto is an incredibly diverse city, and we've worked hard on reflecting that diversity in our recruitment programs. In the past five years, half the police college graduates have been women or visible minorities, and that's the standard I set when I became chief. But it's not just about gender or race; it's also about language skills and cultural competencies. My police service now speaks over 80 languages. I want all communities to see themselves reflected in the force.

Social networking has given the police force an opportunity to re-communicate with young people. One of my younger officers came to me and suggested we take our Crime Stoppers program onto the internet. He wanted to post video of a robbery on YouTube, and I was concerned that it would be seen as entertainment or glorification. But he persuaded me, and within a couple of weeks we had 400,000 hits on the video. We started putting the rest of the Crime Stoppers information onto social media, and within weeks the amount of information we were getting from the public had increased sevenfold. That's a real wake-up for us; suddenly, we were part of a conversation that had been taking place without us.

Many people think police officers and criminals are two sides of the same coin. Certainly, you have to be familiar with the criminal mind; I've worked undercover in the drug squad and I've had moments of sheer heart-racing terror. But those sort of TV thrills are the exception, not the norm. My greatest moments of satisfaction have come from making a real difference to the lives of individuals, families, neighbourhoods, even a city. Policing has moved away from the cowboy thing; now it's about the good we can accomplish.

What kind of traveller am I? At six foot five, I'm mostly an uncomfortable one. I'm constantly going from Toronto to Ottawa to Victoria to Montréal, giving talks and attending seminars. I'll concede that the thrill of flying has somewhat passed. But I can catch up on my binders and budget documents, and maybe find some time for that all-important reflection. Being on a plane is the only time that I'm truly alone. And the convenience of Porter is extraordinary to me. I live downtown, my office is there, and I can have a press call at noon, finish at 12:35, walk out the back door into my car, get to the island airport, and be in the air at one.

Do I read detective novels? No, I actually used to like spy novels in the days when I had time to read.

It looks like the family tradition might stop with me. I've found the job that I love to do, and I've encouraged my three kids to do the same – find the thing you enjoy, where going to work doesn't feel like work. If that's not policing for them, it's really fine, as long as they get the same satisfaction from their work as I've had from mine.

“My greatest moments of satisfaction have come from making a real difference to the lives of individuals, families, neighbourhoods, even a city. Ma plus grande satisfaction c'est de faire une différence pour les individus, les familles, les voisinages et une ville. »

J'ai 55 ans et cela fait 34 ans que je suis dans la police. À mes débuts, on utilisait énormément la radio et on courait pour répondre aux alertes. Aujourd'hui, nous passons plus de temps dans les communautés, à faire de la prévention, à améliorer la sécurité du public et à réduire la victimisation. Toronto est une ville d'une incroyable diversité et nous nous efforçons de la refléter dans notre recrutement. Au cours des cinq dernières années, la moitié des diplômés de l'école de police ont été des femmes ou des gens de minorités visibles, et c'est la norme que j'ai établie en arrivant à mon poste. Mais ce n'est pas juste une question de sexe ou de race ; il s'agit aussi de langues et de cultures. Mes officiers parlent désormais plus de 80 langues. Chaque communauté doit trouver son pendant dans la police.

Les réseaux sociaux ont donné à la police une chance de renouer un lien avec les jeunes. L'un de mes jeunes officiers m'a suggéré de diffuser notre programme Crime Stoppers sur Internet. Il voulait publier la vidéo d'un vol sur YouTube et je craignais que cela ne soit perçu comme un divertissement ou une glorification. Mais il m'a convaincu et en deux semaines nous avons eu 400 000 visiteurs. Nous avons alors publié le reste de Crime Stoppers via les médias sociaux et, en quelques semaines, le nombre d'informations fournies par le public a été multiplié plusieurs fois. Cela a été une révélation pour nous. Soudain, nous faisions partie d'une conversation commencée sans nous.

Bien des gens pensent que les policiers et les criminels sont les deux facettes d'une même pièce. Il est vrai qu'il faut bien connaître la mentalité criminelle ; j'ai fait de l'infiltration de réseau dans la brigade antidrogue et j'ai connu quelques moments terrifiants. Mais ce genre d'exploit dignes de la télé sont rares. Ma plus grande satisfaction c'est de faire une différence pour les individus, les familles, les voisinages et une ville. La police s'est éloignée de son image de cow-boy ; aujourd'hui, il s'agit du bien que nous pouvons accomplir.

Quel genre de voyageur suis-je ? Comme je fais 1,98 m, je suis rarement à l'aise. Je vais souvent de Toronto à Ottawa, Victoria et Montréal, pour donner des conférences et assister à des séminaires. Je dois avouer que l'excitation de prendre l'avion n'est plus ce qu'elle était. Mais cela me donne le temps de mettre à jour mes dossiers et de préparer mon budget. Ou de réfléchir à une grande idée. Porter est si pratique ! J'habite en ville et c'est aussi là qu'est mon bureau. Je peux avoir une conférence de presse à midi, terminer à 12 h 35, sauter dans ma voiture pour aller à l'aéroport sur l'île et décoller à 13 h.

Est-ce que je lis des romans policiers ? Non, mais quand j'avais le temps, je lisais des romans d'espionnage.

On dirait que la tradition familiale va s'arrêter avec moi. Je fais un travail que j'aime et j'ai encouragé mes trois enfants à faire de même – trouver leur voie, trouver un travail qui ne soit pas juste un boulot. Peu importe si ce n'est pas dans la police, du moment qu'ils en tirent la même satisfaction que j'en tire avec le mien.

We think of being strong, reliable, trustworthy
and forward-thinking as Canadian traits.



We are proud to help bring those qualities to the world.

The passion to develop international markets has been a defining characteristic at Manulife since the days of our first President, Sir John A. Macdonald. We sold our first insurance policy in Shanghai in 1897, shortly before we expanded our business into the United States. Today we are a financial services leader in Asia, the United States and around the world – with 75% of our business now taking place outside of Canada. Achieving business success in global markets requires financial strength, reliable and trustworthy delivery on our promises and a forward-thinking ability to anticipate needs and deliver solutions. To us, this is simply the Canadian way to run a business. For your future.

To learn more, please go to www.manulife.com



Manulife Financial
For your future™

Manulife, Manulife Financial, the Manulife Financial For Your Future logo, the Block Design, the Four Cubes Design, and Strong Reliable Trustworthy Forward-thinking are trademarks of The Manufacturers Life Insurance Company and are used by it, and by its affiliates under license.

Pilot Scheme

Combine state-of-the-art flight simulators and old-fashioned flying expertise and you've got FlightSafety – a world-leading aviation training facility, making sure that Porter pilots are the safest in the skies today. **Simulateurs de vol et expérience pratique, c'est FlightSafety – un centre de formation de classe mondiale qui garantit que les pilotes Porter sont les plus sûrs dans le ciel.**



FlightSafety is the world's leading aviation training company and has played a pivotal role in instructing pilots and maintenance technicians at Porter Airlines since it first took to the skies in 2006. With over 50 years of experience and learning centres in Asia, Europe, North and South America, the Pacific Rim and South Africa, FlightSafety instructs flight crews, maintenance technicians, flight attendants and other aviation professionals – diligently maintaining its impeccable reputation for customer service and comprehensive training designed to enhance safety.

FlightSafety's Toronto Learning Centre facility is located alongside the Bombardier Aerospace factory, which manufactures Porter's fleet of high-performance, Q400 turboprop aircraft. Open 24 hours a day, FlightSafety employs 80 teammates, including 55 instructors. They provide initial and recurrent training to roughly 2,000 students each year on the Beech 1900, Dash 7, Dash 8 100/200/300, the Twin Otter and the Dash 8 Q400 aircraft. Pilots and maintenance technicians initiate their training with a four-week program consisting of ground school and simulator training with further support from a growing library of online e-learning courses that cover a wide variety of aviation topics.

FlightSafety est la première entreprise mondiale de formation en matière d'aviation. Elle joue un rôle vital dans la préparation des pilotes et des techniciens chargés de l'entretien depuis le lancement de Porter Airlines en 2006. Avec plus de cinquante années d'expérience en Asie, en Europe, en Amérique du Nord et du Sud, FlightSafety forme les équipages, les techniciens assurant l'entretien, le personnel de bord et d'autres professionnels de l'aviation – avec une réputation impeccable pour son service à la clientèle et une formation poussée qui améliore la sécurité.

Le Centre de formation de FlightSafety de Toronto est situé à côté de l'usine Bombardier Aerospace qui fabrique les appareils à hautes performances de la flotte de Porter, des Q400 à turbopropulseurs. Ouvert 24 h/24 h, FlightSafety emploie 80 personnes dont 55 moniteurs. Ils fournissent la formation initiale et les mises à jour à environ 2 000 personnes par an sur des Beech 1900, Dash 7, Dash 8 100/200/300, Twin Otter et autres Dash 8 Q400. Pilotes et techniciens chargés de l'entretien commencent par suivre un programme de quatre semaines au sol et sur simulateur de vol avec, en outre, le soutien de ressources en ligne qui couvrent une grande diversité de sujets ayant trait à l'aviation.



01

Previous page:

Veljko Veljovic, Porter pilot and FlightSafety instructor.

Veljko Veljovic, pilote Porter et moniteur FlightSafety.

01 Getting to grips with engine components at ground school.

Reconnaissance des pièces des moteurs au centre de formation.

02 The view from the flight deck simulator.

Vue depuis le simulateur de vol.

03 Q400 instructor Albert Joseph.

Albert Joseph, moniteur Q400.



03



02

"We have a building-block teaching philosophy at FlightSafety," says Patrick Coulter, manager of the Toronto Learning Centre. "Students study theory and computer-generated 3D models with engine and system cutaways before they move on to low-level graphic simulators in preparation for their training in the more sophisticated devices. It means that both pilots and mechanics learn extensively the full workings of the aircraft's systems, investigating and discussing every element and function with their instructors." A portion of students who visit FlightSafety are here to recertify, something Porter Airlines pilots must do every six months, while maintenance crews must return every two years.

Pilots and maintenance technicians are mentored by a select group of highly experienced former commercial pilots who have completed further courses, exams and testing with FlightSafety to become certified Q400 instructors. Colet Acham and Jeffrey Dusang have the unique experience of having worked as line pilots for Porter and also as FlightSafety instructors. Both Acham and Dusang bring that high level of expertise to assist in the training of Porter crews. "It really takes a lot of focused training to become a pilot for Porter, but the advanced instruction modules and state-of-the-art simulators mean that our pilots graduate straight from FlightSafety to flying Porter routes with a qualified Training Captain."

The extensive training for Porter pilots covers every Porter destination, and includes becoming proficient in the steep approach at Billy Bishop Toronto City Airport: a 4.8-degree descent rather than the standard three degrees at most airports. As Q400 instructor Albert Joseph explains, the sophisticated level of preparation means that Porter pilots soon become comfortable with the specialized procedure. "Such descents may be new for some pilots, but training in the simulator sharpens their skills and abilities and helps them achieve that fine balance between hand and foot coordination. Much of the Q400 training is spent mastering this, whatever the landing conditions and scenario."

«Chez FlightSafety, nous avons une philosophie de formation progressive », dit Patrick Coulter, le responsable du Centre de formation de Toronto. « Les élèves étudient la théorie et des modèles en trois dimensions générés par ordinateur sur les moteurs et les systèmes de sécurité avant de passer à des simulateurs à faible résolution dans l'optique de se préparer à des systèmes plus sophistiqués. Ceci afin que les pilotes et les techniciens apprennent en détail le fonctionnement de l'appareil en discutant de chaque élément et fonction avec leur moniteur. » Une partie des élèves de FlightSafety sont là pour mettre à jour leurs compétences, une remise à niveau que les pilotes de Porter Airlines doivent effectuer tous les six mois et les techniciens tous les deux ans. Tous reçoivent les conseils d'un groupe d'anciens pilotes de ligne très expérimentés qui ont suivi une formation de pointe et passé des examens avec FlightSafety pour devenir moniteurs Q400 certifiés. Colet Acham et Jeffrey Dusang ont, en outre, la distinction unique d'avoir également travaillé pour Porter. Acham et Dusang apportent donc une expertise de haut niveau pour former les équipages de Porter. « Une formation très pointue est nécessaire pour devenir pilote chez Porter. Les modules de formation avancée et les simulateurs les plus sophistiqués signifient que, leur diplôme de FlightSafety en poche, nos pilotes peuvent voler immédiatement sur les lignes Porter avec un Commandant formateur. »

Une partie de la formation des pilotes de Porter consiste à apprendre les destinations de la compagnie et notamment l'approche particulière de l'aéroport de Billy Bishop à Toronto, une descente à 4,8 degrés au lieu des 3 degrés en vigueur pour la plupart des aéroports. Moniteur sur Q400, Albert Joseph explique que la préparation détaillée permet aux pilotes de se familiariser rapidement avec cette procédure particulière. « Une telle approche peut surprendre les nouveaux pilotes mais la formation et les simulateurs améliorent leurs réflexes et leurs compétences et les aident à trouver la bonne coordination entre les mains et les pieds. Une bonne partie de

Captain Will Fulcher is new to Porter and has just completed his steep-approach training in the level D Q400 simulator. Previously a First Officer with SkyService, he is thrilled to have passed his final module of training. "The visuals and sheer responsiveness of the simulator mean I know exactly how to overcome the potential challenges and make the right calls. That type of training is just invaluable."

The interior is a complete replica of the flight deck with observer seats for instructors, Transport Canada inspectors or other students to view or monitor the training and checks. Joseph and Coulter take the controls while Q400 instructor John Lorimer delivers the training schedule. A bank of screens allows him to choose any scenario at any of the locations Porter flies to and recreate any meteorological condition. The advanced visuals replicating the airport and surrounding terrain use Google Earth and satellite imagery to build scenes and environments so pilots may train to the exact specifications of that location. "We can replicate any airport in the world," says Coulter proudly. "We currently have some 300 database modules that our customers have asked us to create." The advanced audiovisuals become strikingly evident as Lorimer changes the weather settings and the sound of rain hitting the aircraft fills the flight deck; below, the graphics show trees and the small headlights of vehicles moving along Toronto's thoroughfares.

Suren Meras is the Director of Training at FlightSafety and explains that the sophistication of the software, the hardware and instruction, coupled with constant communication with Porter, ensures personnel are consistently trained to the highest possible standard that both companies expect, and, as Coulter points out, the relationship has been mutually beneficial. "Porter made it abundantly clear to us from the start that they wanted to create a new class of air travel, so we've helped them to build proper infrastructure to support their training program. It's been great for us at FlightSafety to work with a company that embodies that philosophy."



04

04-06 Higher education: FlightSafety personnel (clockwise from top right) Suren Meras, Director of Training; Jeff Dusang, Porter First Officer and FlightSafety Instructor, Toronto Learning Centre; and Patrick Coulter, Centre Manager. Enseignement supérieur : le personnel de FlightSafety (de haut en bas) : Suren Meras, directeur de la formation, Jeff Dusang, commandant Porter et moniteur FlightSafety, Centre international de formation de Toronto et Patrick Coulter, responsable du centre.



05



06

la formation sur Q400 est consacrée à cela, quels que soient les conditions d'atterrissage et le scénario envisagé. »

Le commandant Will Fulcher est nouveau chez Porter. Il vient juste de terminer son entraînement niveau D pour cette approche spéciale sur le simulateur Q400. Auparavant commandant chez SkyService, il est très satisfait d'avoir réussi son dernier module de formation. « Les aides visuelles et la réactivité du simulateur m'ont permis de savoir comment surmonter les problèmes potentiels et de prendre les bonnes décisions. Ce genre de formation est irremplaçable. »

L'intérieur est une réplique parfaite d'une cabine avec des sièges pour les observateurs tels que les inspecteurs de Transport Canada ou d'autres élèves placés en observateurs. Joseph et Coulter prennent les commandes pendant que John Lorimer, le moniteur chargé du Q400, explique le programme. Une batterie d'écrans permet de choisir un scénario sur toutes les destinations de Porter et de reproduire toutes sortes de conditions météo. Le graphisme de pointe réplique l'aéroport et ses environs grâce à Google Earth et à des images satellitaires afin que les pilotes s'entraînent dans les conditions les plus réalistes. « Nous pouvons reproduire n'importe quel aéroport du monde, dit fièrement Coulter. À la demande de nos clients, nous avons créé une banque de données de 300 modules. » L'audiovisuel sophistiqué entre en jeu lorsque Lorimer modifie les conditions météo et que le bruit de la pluie frappant le cockpit envahit la cabine ; on peut même apercevoir les arbres et les phares des véhicules dans les rues de Toronto.

Suren Meras, directeur de la formation chez FlightSafety, explique que la sophistication du logiciel, du hardware et des instructions, associée à des communications constantes avec Porter garantissent la formation de pointe attendue des deux entreprises. Comme le souligne Coulter, la relation a des bénéfices mutuels. « Porter nous a dit dès le départ qu'ils voulaient créer une nouvelle classe de transports aériens. Aussi nous les avons aidés à mettre en place une infrastructure pour leur programme de formation. FlightSafety a grand plaisir à travailler avec une entreprise incarnant une telle philosophie. »



We didn't build it to be best in class. We built it to be in a class all its own.

We could have built a car like any other. Instead we created a vehicle like no other. The Infiniti EX is a study in balance. The world's first Around View™ Monitor provides a virtual bird's eye 360° view of your environment. A powerful 297 HP V6 engine delivers exhilarating performance. Add a luxurious interior and the EX becomes not a crossover that you drive, but one that you experience. This is inspired performance. This is the way of Infiniti.



INFINITI.

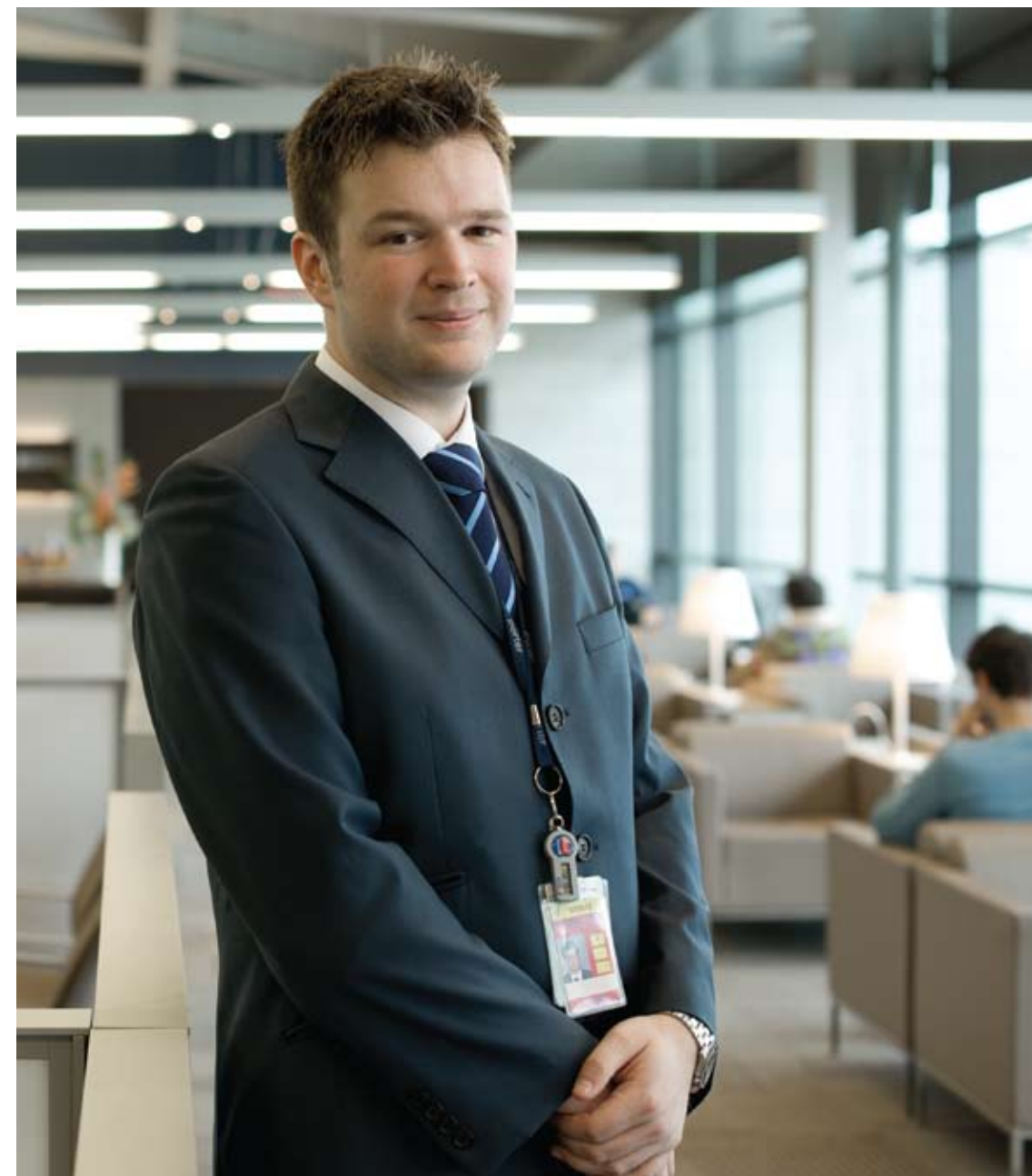
Inspired Performance™

Visit infiniti.ca on your computer or smart phone.

©The INFINITI names, logos, product names, feature names, and slogans are trademarks owned by or licenced to Nissan Motor Co. Ltd., and/or its North American subsidiaries. The available Around View™ Monitor is a parking aid and cannot completely eliminate blind spots or warn of moving objects. Always check your surroundings before moving the vehicle.

At Your Service

As Porter's Customer Service Supervisor, Benjamin West's job is making sure that each passenger's experience, from check-in to arrival, is flawless. **Superviseur du Service à la clientèle de Porter, Benjamin West doit faire en sorte que le voyage de chaque passager soit parfait de l'enregistrement à l'atterrissage.**



I'm Porter's Customer Service Supervisor in Ottawa. I've recently been appointed to the job – before that I was a Customer Service Representative. On a day-to-day basis I am responsible for all the passenger handling, from check-in, to boarding, to any special assistance that might be needed.

Je suis superviseur du Service à la clientèle à Ottawa. C'est un poste récent pour moi. Auparavant, j'étais représentant du Service à la clientèle. Je suis responsable des passagers au quotidien, de l'enregistrement à l'embarquement, en passant par toute assistance particulière dont ils peuvent avoir besoin.



Don't get stuck in line.

Make sure your carry-on complies.

Be sure that all liquids, aerosols and gels are in **100 mL containers or smaller**, and packed in a clear, closed, re-sealable plastic bag no more than 1 L in capacity.

Évitez d'être coincé dans la file.

Veillez à ce que vos bagages soient conformes.

Assurez-vous que tous vos liquides, aérosols et gels sont dans des contenants de **100 mL ou moins**, rangés dans un sac de plastique transparent fermé et refermable d'une capacité maximale de 1 L.

m.catsa.gc.ca 1-888-294-2202

m.acsta.gc.ca



Pack smart
J'y pense



"The service ethos is why people have such great loyalty to Porter. In fact, we recognize some of our regular passengers in Ottawa as soon as they walk into the terminal. Cette qualité de service est le secret de la loyauté des passagers envers Porter. Car, à Ottawa, nous reconnaissons nos passagers réguliers dès qu'ils franchissent la porte du terminal. »

In Ottawa, we have about eight or nine people on shift at any given time; you'll often find that the same agent who checks you in will also be in our passenger lounge, and will then be there at the gate to take your boarding pass. It's kind of like you're being stalked, but in a nice, non-spooky way. In fact, people really appreciate the feeling of personal service that we provide. It makes it easier for them to talk to us if they have any questions or issues. Plus, if you're treated more as an individual rather than another unit on a list, your overall travel experience is that much better.

The service ethos is why people have such great loyalty to Porter. In fact, we recognize some of our regular passengers in Ottawa as soon as they walk into the terminal; we can start the check-in process before they actually reach the desk. Porter's boutique operation means everyone is treated the same way, whether you're flying for the first or the hundredth time. It really puts a smile on people's faces when you're able to smooth the way for them. I've actually seen people sigh with relief when they get to their Porter flight. They switch into a more laid-back mode.

I've been with Porter a little over three years. I joined within their first year of operation, so I'm right up there with some of the most senior ground staff. We've got 35 customer service staff in Ottawa, so everyone knows everyone. I've always been based in Ottawa, though I haven't always lived here. I was born in the UK. Our family lived close to East Midlands Airport, and I remember all the planes coming in; my parents once took me there as a baby to see Concorde touch down. So I've always been fascinated by the airline industry, particularly the operational side of things. My family moved to Canada nine

À Ottawa, nous avons une équipe de huit à neuf personnes au travail en permanence. Vous constaterez souvent que le même employé qui vous a enregistré est aussi présent dans notre salon passagers, puis à la porte pour collecter votre carte d'embarquement. On vous suit pas à pas, pour votre bien. En réalité, les gens apprécient cette sensation de service personnalisé que nous fournissons. Ainsi, il leur est plus facile de s'adresser à nous pour toute question ou problème. En outre, un service personnalisé rend le voyage plus agréable.

Cette qualité de service est le secret de la loyauté des passagers envers Porter. Car, à Ottawa, nous reconnaissons nos passagers réguliers dès qu'ils franchissent la porte du terminal. Nous pouvons ainsi commencer la procédure d'enregistrement avant même qu'ils n'atteignent le comptoir. La méthode de charme de Porter fait que chacun est traité de la même manière que vous voliez avec nous pour la première fois ou que vous soyez un habitué. Les gens apprécient beaucoup qu'on leur facilite la procédure. J'en vois même pousser un soupir de soulagement quand ils arrivent pour leur vol Porter. Ils sont tout de suite plus détendus.

Cela fait un peu plus de trois ans que je suis chez Porter. J'étais là dès les débuts, alors je suis un des plus anciens avec les dirigeants de l'équipe au sol. Nous avons une équipe de 35 personnes au service à la clientèle d'Ottawa. Tout le monde se connaît. J'ai toujours travaillé à Ottawa, même si je n'y ai pas toujours habité. Je suis né au Royaume-Uni. Ma famille vivait près de l'aéroport d'East Midlands et je me rappelle de tous ces avions. Une fois, quand j'étais encore tout petit, mes parents m'ont emmené voir le Concorde atterrir. J'ai toujours été fasciné par l'aviation, surtout le côté organisation.

MONTREAL IS MAGNIFIQUE



SOFITEL MONTREAL GOLDEN MILE

AT HOME IN THE PRESTIGIOUS GOLDEN SQUARE MILE DISTRICT, SOFITEL MONTREAL GOLDEN MILE IS A GLEAMING ADDITION TO THIS CHARMING NEIGHBORHOOD. SOFITEL CREATES UNIQUE, CONTEMPORARY LUXURY HOTELS AND RESORTS IN THE WORLD'S MOST ATTRACTIVE DESTINATIONS

1155 SHERBROOKE STREET WEST, MONTREAL, QUEBEC, H3A 2N3
TEL: 514-285-9000 – E-MAIL: SOFITEL.MONTREAL@SOFITEL.COM
WWW.SOFITEL.COM 800 SOFITEL



SOFITEL
LUXURY HOTELS

Life is *Magnifique*



years ago, when I was 16, by which time I'd already been on around 50 flights. My dad worked for a big telecommunications company, and flew all around the world on business, and he'd sometimes take us along with him.

I studied maths in university and I previously worked in accounting, so I've got the kind of mind that's fascinated by the nuts and bolts – how planes work, how the airline schedules fit together. My girlfriend is very patient with me. I keep a record of all the flights I've ever taken – the aircraft, the airline, the route. I think I'm up to about 165 flights in total. My dad and I are plane geeks, but I'm never going to beat him – he's on around 500 flights now, and he's just about to break the million-mile mark.

I know it was my enthusiasm for the airline industry that got me the job in the first place. It's been my own personal mission to know as much as I can about every aspect of Porter, as far as possible. I've learned all about baggage handling and aircraft marshalling, just to know how it all works, because it helps me in my job. It can be a complicated industry to work in, especially when the weather turns nasty and the schedules are thrown into a spin.

I like being out front, but I also like crunching numbers and organizing things behind the scenes, which I'm able to do in my new role as a Customer Service Supervisor. I'm like a go-between for the front-line employees and the other departments. It's a progression for me, and it's right up my alley. I'm only 25, and I don't have a career path all planned out, but I do know that this is the industry I want to be in. What I'm enjoying with Porter is that I feel like I'm part of this project to create a successful airline. It's still a very new company, and I've grown along with it. I feel like I've got a stake in making it something great.

Ma famille est venue au Canada il y a neuf ans, lorsque j'avais 16 ans. À l'époque j'avais déjà fait une cinquantaine de vols. Mon père travaillait pour une grande entreprise de télécommunication. Il nous emmenait parfois avec lui lors de ses nombreux déplacements professionnels.

À l'université, j'ai étudié les maths, puis j'ai travaillé dans la comptabilité. J'ai un esprit curieux et je veux toujours savoir comment fonctionnent les choses – comment les avions volent, l'organisation des vols. Ma copine est très patiente. Je note chaque vol que je prends, l'appareil, la compagnie, l'itinéraire. Je dois approcher les 165 en tout. Mon père est comme moi, mais je ne le battrai jamais, il doit en être à 500 vols aujourd'hui et il va passer la barre du million de miles.

C'est cet enthousiasme qui m'a permis de décrocher un poste ici. Je me suis fixé pour mission d'apprendre tout ce qu'il faut savoir sur Porter : depuis l'acheminement des bagages au guidage des avions, j'apprends tout parce que cela m'aide dans mon travail. C'est un secteur d'activité compliqué, surtout quand le temps se gâte et que les horaires sont chamboulés.

J'aime le contact en première ligne, mais j'aime aussi les chiffres et prendre part à l'organisation en coulisses, ce que me permet de faire mon nouveau poste de superviseur. Je suis un intermédiaire entre le personnel en contact avec les passagers et les autres services. C'est une progression pour moi et cela me convient tout à fait. J'ai juste 25 ans et je n'ai pas de plan de carrière mais je sais que je travaille dans le secteur que j'aime. Avec Porter, j'ai la sensation d'appartenir à un projet pour créer une compagnie aérienne qui marche. C'est encore une jeune entreprise et je grandis avec elle. J'ai intérêt à ce qu'elle remporte encore plus de succès.



going places?

go the distance with experienced legal counsel in Calgary, Toronto and Montréal so you can **take the lead**.

arrivez à destination!

prenez la bonne direction avec des avocats d'expérience à Calgary, Toronto et Montréal. **Prenez les devants.**

Mountain High

With their pristine slopes, bijou boutiques, hearty bistros and pamper parlours, the Laurentians are a magnet for thrill-seekers, urban escapists and spa junkies alike. **Avec leurs pistes immaculées, leurs boutiques adorables, leurs bistros sympas et leurs spas, les Laurentides séduiront les accros aux sensations fortes, les citadins en mal d'évasion et les adeptes des soins.**



There is a romantic *joie de vivre* about flying upcountry to rural Québec during the winter months. You can leave the concrete urban maze of the city for the white alpine vistas, chalets, ski slopes, spas and some après-ski time with that special someone beside a roaring fire. Just over an hour's flight with Porter from Toronto, Québec's stunning alpine region, the Laurentians, is the perfect winter getaway. For an amorous and adventurous weekend flavoured with French-Canadian Nordic chic, don your fur-trimmed overcoat and snow boots and head to the mountains to practice your French.

Named after the chain of mountains that runs along this northern ledge of the Canadian Shield, the Laurentians are over 20,000 square kilometres of rugged, stunning and largely forested terrain, dotted with resorts, small towns and a selection of charming villages. Long regarded as the finest ski location in eastern North America, it has been the adventure playground for Montréalers for decades, as well as for US outdoor enthusiasts from neighbouring Maine, New York and Vermont. International visitors from as far away as Asia and Australia arrive clad in fleece and duck down at La Macaza International Airport; a large, log-framed chalet construction with wood fires that quickly get any winter skeptic in the mood. From there it's a short 15-minute drive to Mont Tremblant, comprising two mountains and three villages, each with a unique appeal.

Il y a toujours un certain romantisme à survoler la campagne québécoise en hiver, en laissant derrière soi la jungle de béton citadine pour les panoramas alpins immaculés, les chalets, les pistes, les spas et une détente d'après ski avec sa compagne auprès d'un bon feu de cheminée. À seulement une heure de vol de Toronto avec Porter, la superbe région alpine des Laurentides est l'escapade hivernale idéale. Pour une fin de semaine en amoureux mâtinée de chic québécois, passez votre manteau doublé de fourrure, vos bottes et partez vers les montagnes. Les anglophones pourront y essayer leur français.

Nommées d'après la chaîne de montagnes qui suit la limite nord du Bouclier canadien, les Laurentides vous offrent plus de 20 000 km² de paysages rudes, sublimes et couverts de forêts, parsemés de stations de ski, de charmantes villes et villages. Souvent considérées comme le meilleur endroit pour skier sur la côte est, c'est le terrain de jeux des Montréalais depuis plusieurs décennies ainsi que celui des amateurs américains de grands espaces venus du Maine, de New York et du Vermont. La région reçoit aussi des visiteurs d'Asie et d'Australie qui arrivent tout emmitoufflés à l'aéroport international de La Macaza; un vaste bâtiment style chalet en bois avec feux de cheminée qui mettent les plus sceptiques dans l'ambiance sports d'hiver. De là, ils sont à 15 minutes de Mont-Tremblant qui comprend deux montagnes et trois villages ayant chacun leur identité propre.

Québec



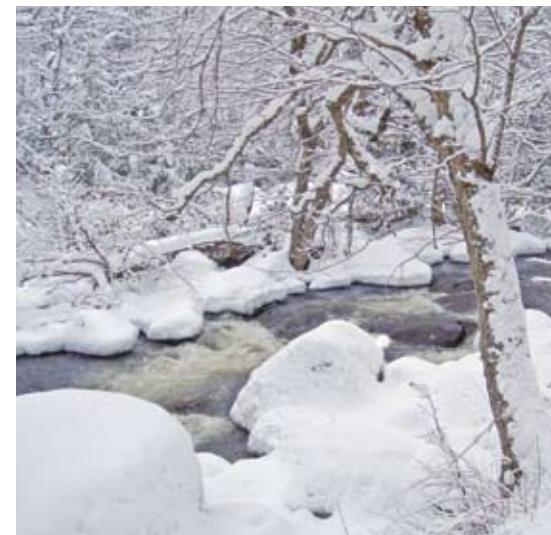
Discover Québec, a world-class destination with non-stop energy and European charm!

Four great destinations guarantee ski trips like nowhere else, with fabulous conditions and top-notch infrastructures. **The Laurentians, Québec City & Area, the Eastern Townships and Charlevoix** traditionally cater to ski enthusiasts in a joyful mixing of French and English cultures.

Visit bonjourquebec.com/ski and find the best offers and plan your ski trip at **Tremblant, Mont-Sainte-Anne, Mont Saint-Sauveur, Stoneham, Sutton, Orford, Le Massif, Owl's Head, Bromont, Mont Grand-Fonds and Mont Blanc.**

Fly with Porter from Toronto to...

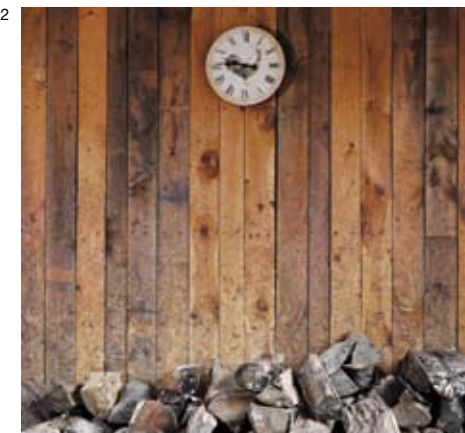
- **Tremblant** - up to 12 times / week (starting December 21)
- **Montréal** - up to 20 flights/day
- **Québec** - up to 3 flights/day



01

- 01 A winter wonderland at Beaux Rêves.
Merveilles hivernales aux Beaux Rêves.
- 02 Wood-n't it be nice to relax fireside?
Instant de détente au coin du feu.
- 03 Thaw out in style at the Fairmont Tremblant.
Réchauffez-vous dans un cadre stylé au Fairmont Tremblant.

02



The Resort Village sits on the banks of Lac Tremblant Nord, and, from a distance, the dense collection of Québécois-style rooftops and the backdrop of white mountains gives the complex the appearance of an alpine kingdom. Up close, the pedestrian village at the base of the slopes houses hotel chains, condos and an abundance of boutiques, bars and eateries, supplying visitors with everything they could desire and plenty of what they don't need but jolly well fancy. Imagine a miniature candied Switzerland offering play, pleasure and pampering. Simply step out of your bindings and head into the nearest restaurant or bistro. For the heartier appetite, the bar and grill menus advertise "bigger, thicker and steakier" offerings, while chocolate shops, crêperies, pizza and poutine shacks abound for between-meal grazing. One need only shuffle back to one's hotel for a much-needed spa treatment, or perhaps visit the Aquaclub La Source in the centre of the pedestrian village, where you can swap your ski suit for your bathing suit to enjoy a steaming outdoor whirlpool.

For log-cabin-style grandeur and convenience the Fairmont Hotel couldn't be closer to the slopes. Tastefully decorated rooms are furnished with four-poster beds and Hudson Bay blankets, while customers on the Fairmont Gold floor get a private concierge and no doubt plenty of chocolates on the pillow before bedtime. Together with the restaurant, lounge, café-bistro, spa and health club, an argument could be made for not ever leaving the Fairmont at all.

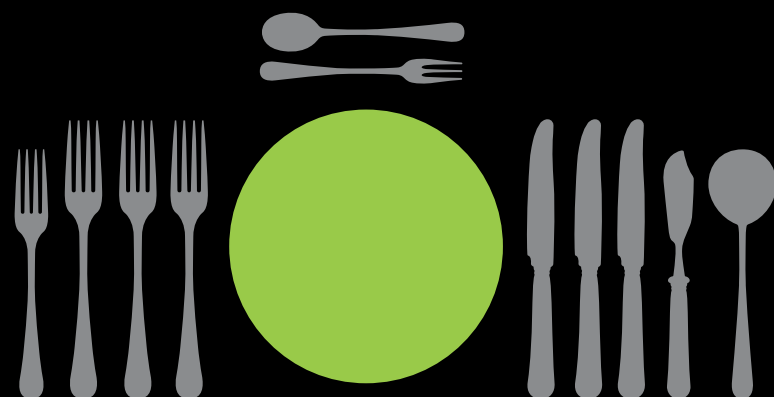


03

Le village de la station est situé sur les rives du lac Tremblant Nord et, vu de loin, les toits de style québécois sur arrière-plan de montagnes enneigées donnent au complexe l'apparence d'un domaine alpin. De plus près, le village piétonnier au pied des pistes propose hôtels, appartements et une abondance de boutiques, de bars et de restaurants qui offrent au visiteur tout ce qu'il peut convoiter et tout un tas de choses dont il n'a pas besoin, mais si désirables. Imaginez une Suisse miniature qui vous propose divertissements, plaisirs et petits soins. Défaites vos fixations et vous voilà dans le plus proche restaurant ou bistrot. Pour les plus affamés, les menus de bar et de grill annoncent des « steaks plus gros et plus épais » et des boutiques de chocolats, crêperies, pizzerias et cabanes à poutines sont là pour vous permettre de grignoter entre les repas. Il suffit de rentrer à son hôtel pour un traitement réparateur au spa ou passer par l'Aquaclub La Source au centre du village piétonnier où vous pourrez échanger votre combinaison de ski pour une tenue de natation et vous plonger dans un bain bouillonnant en extérieur.

Pour un hébergement style cabane grandiose et aspect pratique, l'hôtel Fairmont est sur les pistes. Les chambres sont décorées avec goût et dotées de lits à baldaquin et de couvertures Baie d'Hudson. Les clients de l'étage Fairmont Gold ont leur propre concierge et sans doute de petits chocolats sur l'oreiller. Avec le restaurant, le lounge, le café-bistrot, le spa et le club de remise en forme, on pourrait ne jamais sortir du Fairmont.

Pour les amateurs de poudreuse, les pistes offrent de quoi s'amuser avec une élévation maximale de 875 mètres et 654 acres de domaine skiable doté de plus de mille canons à neige et de 14 remontées mécaniques express capables de débiter 27 000 skieurs à l'heure. Si vous n'êtes pas tenté, louez une voiture et en un rien de temps, vous découvrirez une facette plus calme des Laurentides et une culture



Expect more Attendez-vous à plus

It's your business. Demand satisfaction.
Ce sont vos affaires. Exigez l'excellence.

Deloitte.

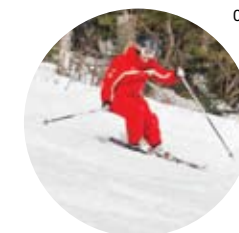
© Deloitte & Touche LLP and affiliated entities.



01



02

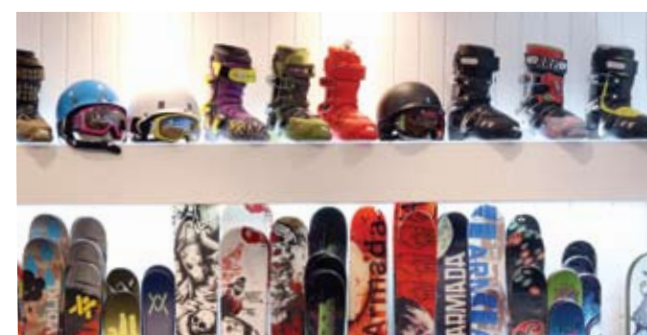


03

- 01 Après-ski fortification.
Fortifiant pour l'après-ski.
- 02 Settle into a cozy corner
to refuel and revive.
Un coin confortable pour se remettre.
- 03 It's all downhill for adrenaline junkies.
Idéal pour les accros de la vitesse.
- 04 Put your best boot forward at
Boutique Daniel Lachance.
Chaussure à votre pied à la
Boutique Daniel Lachance.

For true powderhounds, the resort's slopes offer some serious gradient, rising to an elevation of 875 metres with 654 acres of skiable terrain, maintained by more than 1,000 snow canons and 14 express ski lifts able to handle 27,000 skiers per hour. If that's not quite the scene for you, then simply rent a car and in no time you'll discover the quieter side of Laurentian slopes and an abundance of local culture. A short distance away is Mont Tremblant village, located alongside Lake Mercier. Picturesque and popular with wealthy powder-loving baby boomers and well-to-do outdoor lifestylers, the winding road through the village is lined with B&Bs, inns, smart boutiques, galleries and fine restaurants. The retail store that started this transformation, over 30 years ago, is Boutique Daniel Lachance. It has a reputation for being one of the premier winter outfitters in North America, stocking the finest ski equipment, gizmos and clothing brands that money can buy. Customers can have their skis tuned while they wait, and in the boot department they have equipment that stretches boots and custom fits inserts with heating devices to ensure comfort and warmth. Employees are all ski experts and impart their sporting passions to customers along with advice on the area's local attractions and must-see events, one of which is surprisingly the Circuit Mont Tremblant, a Formula 1 racetrack very close to the shop. If you're up for it, come back anytime from April to October and sign up at the Jim Russell Racing School. Jim Russell will help you test your mettle on a course that has been driven by the likes of Mario Andretti, Michael Schumacher and Jack Villeneuve.

04



locale forte. Le village de Mont-Tremblant est à deux pas, au bord du lac Mercier. Pittoresque et très prisée des baby-boomers fanas de neige et des amateurs de grands espaces, la rue qui traverse le village est bordée de B&B, d'auberges, de jolies boutiques, de galeries et de bons restaurants. Le magasin qui a lancé cette métamorphose il y a 30 ans est la Boutique Daniel Lachance. Elle a la réputation d'être l'une des meilleures d'Amérique du Nord pour le matériel et les vêtements de ski et autres gadgets. Les clients peuvent faire régler leurs skis et le rayon chaussures de ski leur propose des inserts chauffants afin d'avoir toujours les pieds au chaud. Les employés sont des experts en ski et transmettent leur passion aux clients tout en les conseillant sur les attractions locales et les spectacles à voir. Comme par exemple, le circuit de Formule 1 non loin de la boutique. Si le cœur vous en dit, repassez entre avril et octobre et inscrivez-vous à la Jim Russell Racing School. Jim vous mettra à l'épreuve sur une piste qui a vu passer de grands pilotes comme Mario Andretti, Michael Schumacher et Jacques Villeneuve.

Si vous recherchez la nature sauvage, rien ne vaut le parc national de Mont-Tremblant qui est la plus vaste zone protégée du Québec. Accessible toute l'année, il séduit les visiteurs avec ses hauts sommets, ses cascades, ses lacs et la pittoresque rivière du Diable. Les nombreux loups, élans et cerfs combleront les amoureux de la nature, surtout si vous prenez un ou deux jours pour explorer le parc en passant la nuit dans une cabane aménagée afin d'apprécier le grand silence blanc.

De retour à la civilisation, à 20 minutes à peine au sud de l'autoroute 15, on trouve Val-David, un village d'environ 5000 habitants qui attire artistes et amateurs de sports d'aventure. En été, il accueille plusieurs festivals dont celui des 1001 Pots qui met en valeur les œuvres de céramistes de toute l'Amérique du Nord. Quant au parc Dufresne, c'est la destination la plus populaire de tout l'est du pays en matière d'escalade. Cyclistes, randonneurs et skieurs de fond envahissent la région via le P'tit Train du Nord, un ancien chemin de fer désormais utilisé pour les loisirs, qui parcourt les 200 km entre Saint-Jérôme et Mont-Laurier. Ce joli village abonde en restaurants excellents, du Kirian Café végétalien au populaire bistrot le Mouton Noir, en passant par le raffiné et



01

séduisant Les Zèbres pour la soirée. Situés à l'entrée du village, la cabane moderne de cet établissement et son jardin de pierres Zen ont ouvert en 2006. On y sert un menu hebdomadaire de viandes et de poissons locaux et des fruits de mer provenant de sources renouvelables. Grand choix de tapas appétissantes et la carte des vins variée propose surtout des importations biologiques qui mettent en valeur les plats, du sucré au salé.

Mis à part les plaisirs de la table, la région offre une abondance de spas particulièrement agréables pendant les mois d'hiver. À Piedmont, le Polar Bear Club est un spa nordique lauréat de plusieurs prix, le premier en son genre dans les Laurentides. Ouvert 365 jours par an, on peut se perdre dans les délices du complexe de cabanes au bord de la rivière : saunas, traitements de soins et de beauté, massages thérapeutiques et bain en extérieur. Si vous souhaitez avoir sous le même toit le logis, le souper et le spa, l'Auberge et Spa Beaux Rêves, à Sainte-Adèle, associe tous les comforts et vous permettra d'éliminer toxines et stress.

Si les bons petits plats sont plus votre tasse de thé, la grande piste gastronomique des Laurentides va jusqu'à Saint-Sauveur-des-Monts, un village très populaire où les Montréalais viennent en fin de semaine. Ce pittoresque village, qui regorge de bistrot, de bars et de boutiques, possède aussi d'excellentes pistes de ski notamment très fréquentées pour le ski nocturne. C'est dans la Rue Principale que se trouve l'animation avec des restaurants de tous les genres, depuis la viande fumée de Montréal au fish and chips britannique. Il y en a pour tous les goûts, mais le mieux c'est l'atmosphère bohème intime qu'on y trouve, les plats d'inspiration française préparés avec des ingrédients du coin et le 40° Northh Steak House and Bar, un palais pour carnivores raffinés où la viande est séchée à l'air libre pendant trois ou quatre semaines pour une saveur et une tendresse incomparables.

De retour sur l'artère Principale, le choix de magasins va des cuisinistes haut de gamme aux papeteries et autres boutiques qui proposent des licornes en cristal bon marché et des chapeaux branchés. Pour s'imprégner de la tranquillité hivernale, rien ne vaut un bon café et un gâteau de la Brûlerie des Monts qui se vante d'une grande variété de cafés torréfiés sur place dont un Jamaican Blue Mountain qui vous coûtera 10 \$ l'espresso. La sélection de gâteaux – gâteau marbré au chocolat ou suprême de noisettes – est si appétissante que l'on en man-



02

Photo 01 on page 26 and photos 01 - 03 on this spread by Edward Wilkinson Latham

03



Should you thrive on the more indulgent gastronomic things in life, however, the great Laurentian food trail extends south to Saint-Sauveur-des-Monts, a popular and well-to-do village much loved by weekend Montréalers. This picturesque village bustling with bistros, bars and boutiques also boasts excellent ski slopes and is the ultimate destination for night skiing. The main action happens along Principale Street, where restaurants in all manner of flavours can be found, from Montréal smoked meat to British fish and chips. There seems to be something for everyone here, but highlights include La Bohème's warm intimate atmosphere and French-inspired fare made with local ingredients, as well as 40° Northh Steakhouse and Bar, a sophisticated carnivore's pleasure palace where meat is air-dried for three to four weeks to achieve ultimate flavour and tenderness.

Back on the Principale strip, the selection of stores ranges from high-end kitchen shops, stationers and boutiques to others that stock cheap crystal unicorns and novelty hats. For quiet winter reflection, a coffee and a cake fix is ideal at master baristas Brûlerie des Monts, who stock a wide range of house-roasted beans, including Jamaican Blue Mountain coffee that goes for \$10 an espresso. The selection of cakes – chocolate marble cheesecake, suprême de noisettes – are so good they could be eaten for afternoon tea and perhaps again on the sly for breakfast. After all, at this time of year winter outdoor experts regularly recommend consuming more calories, and one should never argue with the experts.

Saint-Sauveur-des-Monts is B&B country, that genre of accommodation wherein many distinctive surprises await. Le Petit Clocher is a five-star B&B that overlooks the village and is happily free of pot-pourri. A former monastery, it now has seven rooms each decorated with regency-style wallpaper and poufy pillows, while the main floor has a piano and constant roaring fire plus an abundance of antiques and collectibles. The Chapel Room is especially pleasurable, with a four-poster bed that requires a running leap to mount and a bathroom, once the monastery's confessional, now fully outfitted to cleanse the body and likely the spirit too. An ideal overnight stay and a fitting end to a weekend's adventure in the Laurentians; the perfect year-round alpine pleasure garden for *bon viveurs* and thrill-seekers alike.

- 01 Going wild at Mont Tremblant National Park.
[Le parc national de Mont-Tremblant.](#)
- 02 Earn your gastronomic stripes at Les Zèbres.
[Un menu coloré au resto Les Zèbres.](#)
- 03 Peak hour in the majestic Laurentians.
[Les Laurentides atteignent des sommets.](#)
- 04 Hungry, deer?
[Je vous re-cerf ?](#)
- 05 Feed the animals at Scandinave.
[Le repas des animaux au Scandinave.](#)

04



05

gerait au thé de l'après-midi et qu'on en reprendrait en cachette au petit-déjeuner. Après tout, à cette époque de l'année, les experts recommandent de consommer plus de calories et on ne discute pas avec les spécialistes.

Saint-Sauveur-des-Monts est le paradis des B&B, un hébergement qui réserve bien des surprises. Le Petit Clocher est un B&B cinq étoiles qui domine le village et ne sent pas le pot-pourri. Cet ancien monastère compte sept chambres à la déco style régence et aux oreillers confortables. Le salon possède un piano et un feu de cheminée y brûle en permanence. Il y a aussi de nombreuses antiquités et objets de collection. La chambre Chapelle est remarquable avec son lit à baldaquin et une salle de bains équipée pour laver le corps et l'esprit dans ce qui fut jadis le confessional. Idéal pour une nuit de repos et une escapade de fin de semaine dans les Laurentides, c'est un terrain d'aventures parfait pour les plaisirs alpin et de la table.

Porter Airlines flies to Mont Tremblant La Macaza International Airport from December to April.

Do You Live An InterContinental Life?

JOURNEY

DESTINATION

THE ULTIMATE CHOICE FOR BUSINESS TRAVEL
IN DOWNTOWN TORONTO



INTERCONTINENTAL[®]
TORONTO CENTRE

225 Front Street West, Toronto ON M5V 2X3 Canada
Tel: 416-597-1400 | www.ictc.ca

Words: Nancy Won

Toronto News/Nouvelles

Toronto



Ruins

This is what your wallet will be in if you're partial to fashion-insider New York labels, local designers and outlaw jewellery, all of which this Queen Street boutique has in studied-cool spades. There are also a number of vintage gems scattered through the rustic setting like shiny needles in a haystack. As Malcolm McLaren – who knew a thing or two about haberdashery – used to say: believe in the Ruins. *Votre portefeuille pourrait bien se retrouver en ruine si vous vous laissez tenter par les labels new-yorkais tendance, les marques locales et les bijoux outlaw que cette boutique de Queen Street vous propose en abondance. On trouve également un certain nombre d'articles vintage qui brillent telle des aiguilles dans une botte de foin au beau milieu de ce cadre rustique.*

960 Queen Street West, (647) 351-0960, www.ruinstoronto.com

Enoteca Sociale

The accent is definitely on the Sociale here – this is Italian home-cooked comfort food modelled on Sunday night dinners with *nonna*. So it's *buon appetito* to the home-made pasta, *salute* to the succulent braises, and *mangiare tutto il formaggio* as you encounter the prodigious cheese list (stinky-fresh from the cheese cave downstairs). It's aiming to win over hearts and minds as well as stomachs, but be warned – declaiming in comedic Italian accents while tucking in is actively discouraged. L'accent est indubitablement mis sur le Sociale dans cet établissement italien qui sert une cuisine familiale façon souper du dimanche soir avec *nonna*. Alors *buon appetito* avec les pâtes maison, *salute* aux succulents pot-au-feu et *mangiare tutto il formaggio* avec une sélection inouïe de fromages (des fromages odorants tout frais sortis de la cave). Là, on veut conquérir les cœurs en même temps que les estomacs, mais attention à ne pas faire de jeux de mots en italien pendant le repas.

1288 Dundas Street West, (416) 534-1200

www.sociale.ca ▲

Thompson Toronto

Since it opened its doors earlier this summer, the Thompson Hotel couldn't have become more of a hot spot without actually being a small region that is relatively hot. Guests get to share the ridiculously exclusive rooftop terrace with socialites, celebs and passing VIPs – an even hotter hot spot within the hot spot – before repairing to the 24-hour diner for a midnight snack, which would have to be hotpot. Depuis qu'il a ouvert ses portes l'été dernier, le Thompson Hotel n'aurait pas pu devenir plus tendance si tel avait été son objectif principal. Les clients partagent la terrasse du toit d'une exclusivité incroyable avec les célébrités, l'élite mondaine et autres VIP de passage – un endroit très tendance au cœur d'un établissement tendance – avant de faire un tour au *diner* ouvert 24 h/24 pour un petit en-cas sur le coup de minuit. On vous le dit, il n'y a pas plus tendance.

550 Wellington Street West, (416) 640-7778

www.thompsonhotels.com

Crafted by Te Aro

New bars and restaurants are springing up on Lower Ossington like a bunch of springs that sprang out of a spring factory, but this shrine to caffeine is a compelling reason to hit the Oz pre-cocktail hour. From the classic French presses and pour overs, to the *outré* new world of siphoned coffee and cold drip, the baristas at Te Aro will craft you a cup like the wizards of Oz they are. Les nouveaux bars et restaurants surgissent de partout sur Lower Ossington. Ce temple de la caféine est toutefois une raison suffisante en soi pour se rafraîchir le gosier avant l'heure des cocktails. Des petits noirs bien serrés à la française au café siphonné façon Nouveau Monde en passant par les cafés frappés, les baristas du Te Aro vous feront une tasse de café exceptionnelle... de la magie noire.

135 Ossington Avenue, (416) 465-2006

www.te-aro.ca ▼



Photography: Karon Liu



Way to Go

Toronto — Billy Bishop Toronto City Airport (YTZ) is 2.5 km/1.5 miles from the city centre. L'aéroport Billy Bishop de Toronto (YTZ) est à 2,5 km du centre-ville.
www.torontoport.com/airport.asp



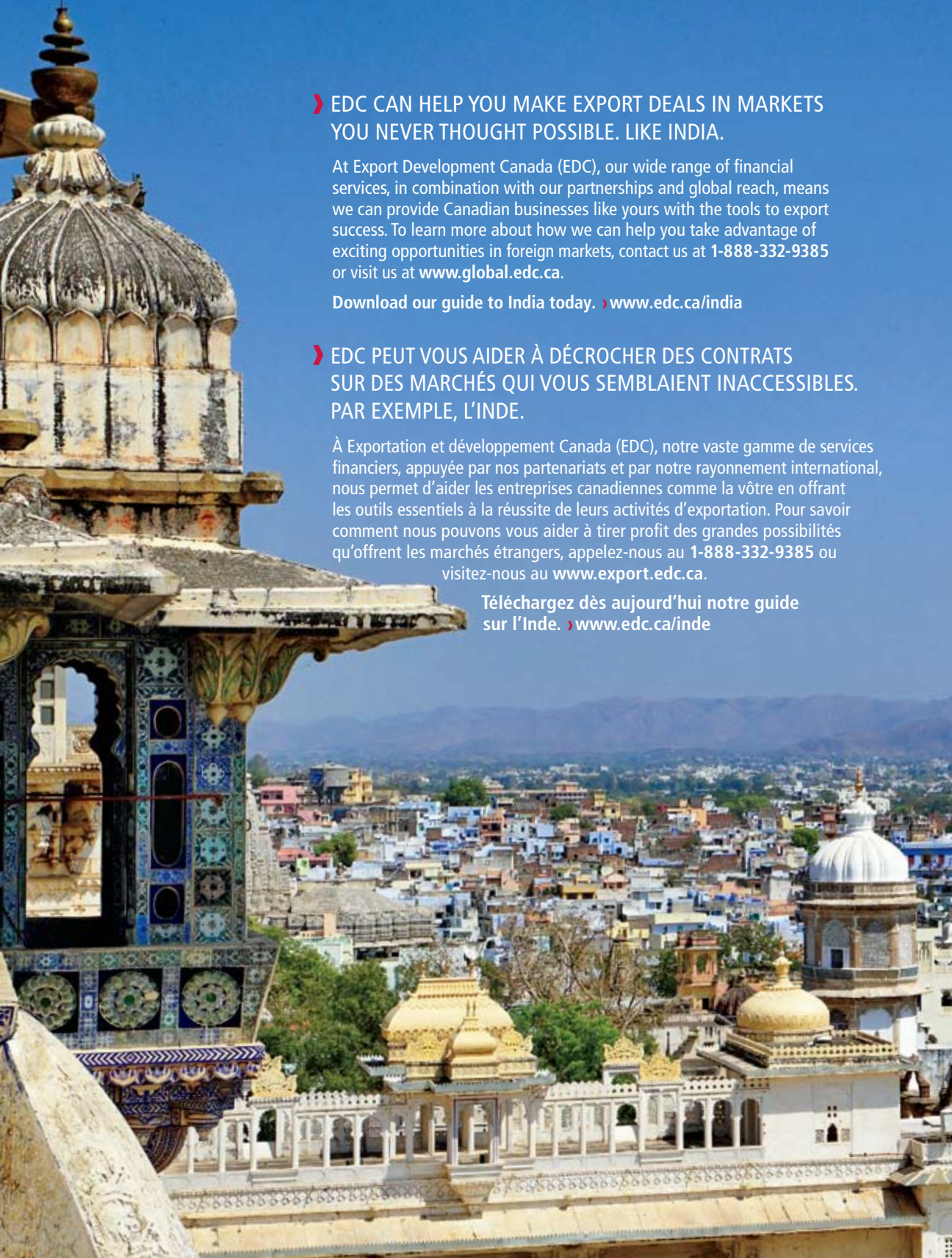
Taxi CAN \$8 to downtown. Car service approximately CAN \$40.
Taxi pour le centre-ville : 8 \$ C. Voiture particulière environ 40 \$ C.



A short ferry ride connects the airport to the mainland every 15 minutes (it's free!). Traversier de l'aéroport au continent toutes les 15 minutes (service gratuit !).



Free Porter shuttle to the Fairmont Royal York Hotel, across from Union Station. Navette Porter gratuite pour l'hôtel Royal York de Fairmont, en face de Union Station.



» EDC CAN HELP YOU MAKE EXPORT DEALS IN MARKETS YOU NEVER THOUGHT POSSIBLE. LIKE INDIA.

At Export Development Canada (EDC), our wide range of financial services, in combination with our partnerships and global reach, means we can provide Canadian businesses like yours with the tools to export success. To learn more about how we can help you take advantage of exciting opportunities in foreign markets, contact us at 1-888-332-9385 or visit us at www.global.edc.ca.

Download our guide to India today. » www.edc.ca/india

» EDC PEUT VOUS AIDER À DÉCROCHER DES CONTRATS SUR DES MARCHÉS QUI VOUS SEMBLAIENT INACCESSIBLES. PAR EXEMPLE, L'INDE.

À Exportation et développement Canada (EDC), notre vaste gamme de services financiers, appuyée par nos partenariats et par notre rayonnement international, nous permet d'aider les entreprises canadiennes comme la vôtre en offrant les outils essentiels à la réussite de leurs activités d'exportation. Pour savoir comment nous pouvons vous aider à tirer profit des grandes possibilités qu'offrent les marchés étrangers, appelez-nous au 1-888-332-9385 ou visitez-nous au www.export.edc.ca.

Téléchargez dès aujourd'hui notre guide sur l'Inde. » www.edc.ca/inde

Sudbury



Leinala's Bakery

Leinala's wishes Sudbury's sizable Finnish-Canadian population – and anyone else who enjoys *karjalan* rice pies, jelly pigs (aka apple doughnuts with lard) and *pulla* (aka cardamom-flavoured sweetbread) “*hyvää ruokahalua*,” with late breakfasts and lunches available Monday to Saturday, alongside a further selection of dough-centric Nordic gourmet creations and calorific indulgences, as well as gift items. It's the yeast they can do! Du lundi au samedi, Leinala souhaite à la considérable population finno-canadienne de Sudbury et à tous ceux qui apprécient les tartes au riz *karjalan*, les jelly pigs (beignets aux pommes frites au saindoux) et les *pulla* (ris de veau à la cardamome) – « *hyvaa ruokahalua* » avec ses petits-déjeuners tardifs et ses déjeuners, ainsi qu'une sélection de créations nordiques pour gourmets toutes à base de pâte et fortement caloriques ainsi que de petits cadeaux. C'est le royaume où la levure règne en maître.

272 Caswell Drive
(705) 522-1977

Moncton



Pisces

You don't have to be ruled by the planets Jupiter and Neptune to eat here, but it helps if you like fish. Chef-owner Gaston Frigault has made an East Coast name for himself by showcasing the area's just-landed seafood, and everything he serves, from the fruitiest *fruits de mer* (his famous steamed mussels) to our freshest freshwater friends (panko-crusted salmon gremolata) is perfectly, pristinely piscine. And that's a good sign. Nul besoin d'être né sous Jupiter ou Neptune pour dîner à Pisces [Poissons], il suffit d'aimer le poisson. Le chef et propriétaire Gaston Frigault s'est fait un nom sur la côte Est en cuisinant magnifiquement les produits frais sortis de la mer. Tous les plats qu'il vous sert, des fruits de mer comme ses fameuses moules à la vapeur, aux poissons des rivières comme le saumon en croûte de gremolata sont d'une fraîcheur extraordinaire. Et cela est sans nul doute un bon signe.

300 Main Street, (506) 854-0444
www.piscesbygaston.com

Myrtle Beach



The Franklin G. Burroughs – Simeon B. Chapin Art Museum

Does an outlandish name mean an outlandish visual arts institution? Not quite – the pleasures of this museum, just a short stroll off the Springmaid pier, are slightly more subtle than that; witness the pensive painterly prowess of Alex Powers or the tactile textures of Steven Forbes-de-Soule's striking raku-fired pottery creations. However, the monthly KidsArt event can occasionally be relied upon to raise the roof. Un nom étrange trahit-il nécessairement une institution des arts plastiques un peu bizarre ? Pas toujours – ainsi les plaisirs de ce musée, à deux pas de la jetée de Springmaid, sont un peu plus subtils. Témoins les prouesses picturales plein d'introspection d'Alex Powers ou la texture des poteries raku de Steven Forbes-de-Soule. Toutefois, le KidsArt qui a lieu chaque mois, fait plus de vagues.

3100 South Ocean Boulevard
(843) 238-2510
www.myrtlebeachartmuseum.org

Way to Go



Sudbury — Greater Sudbury Airport (YSB) is 20 km/13 miles northeast of downtown Sudbury. L'aéroport du Grand Sudbury (YSB) est à 20 km au nord-est du centre de Sudbury. www.greatersudbury.ca



Taxi/car service is about CAN \$35–\$75 to downtown. Taxi/voiture particulière pour le centre-ville entre 35 et 75 \$ CAN.



Airport shuttle service can be prearranged at set rates. Un service de navette peut être organisé pour un tarif fixe.



Moncton — Greater Moncton International Airport (YQM) is 7.4 km/4.6 miles from downtown. L'aéroport international du Grand Moncton (YQM) est à 7,4 km du centre-ville. www.gmia.ca



Taxi CAN \$20 to downtown. Car service CAN \$80. Taxi pour le centre-ville pour 20 \$ CAN. Voiture particulière 80 \$ CAN.



Acadian bus company. Tickets at www.gmia.ca. Bus acadiens. Billets sur www.gmia.ca.



Myrtle Beach — Myrtle Beach International Airport (MYR) is located 5 km/3 miles from the resort area. L'aéroport international de Myrtle Beach (MYR) est à 5 km du complexe touristique. www.flymyrtlebeach.com



Taxi fares US \$15 to the resort area. Taxi pour le complexe : 15 \$ US.



A shuttle service is offered by many hotels from the airport. De nombreux hôtels offrent un service de navettes depuis l'aéroport.



re
HOTEL & RESIDENCES



A new era of urban living is unfolding before you, in an environment of impeccable taste and enduring quality. Experience everyday living in an elite environment of uncompromising style and quality, with intimate boutique hotel services. The world of power and pleasure is whisper-close here. Why keep it waiting?

reset lifestyle horizons

re private residences starting from the mid \$500s
For your personal appointment
and private tour contact 613.232.1081
rehotelandresidences.com
Ottawa Canada
Located between Sparks Street & Queen Street

E.&O.E. November 2010

Words: Nancy Won

Ottawa + Québec City News/Nouvelles

Ottawa



Benny's Bistro

Small but perfectly formed, Benny's – tucked away at the back of the French Baker in ByWard Market – is the business for the brunch bunch. Let your taste buds and olfactory organs limber up in the line as the alluring aroma of double-cream-brie-stuffed French toast or savoury buckwheat pancakes with pork shoulder, shaved Gruyère and sunny side up egg comes wafting forth. *Petit mais accueillant, Benny's Bistro, qui est situé derrière le French Baker à ByWard Market, comblera tous les adeptes du brunch. Vos papilles gustatives seront émerveillées par le pain perdu au brie et à la crème, les galettes de sarrasin à l'épaule de porc, gruyère râpé et œuf à cheval dont les effluves attirent la clientèle.*

119 Murray Street, (613) 789-7941
www.bennysbistro.ca

Farbs Kitchen and Wine Bar

Farbs for carbs! Not to mention all the other juicy organic compounds, combined by chef Michael Farber with the exacting dexterity of a gastronomic alchemist. Sunday brunch in general, and the bread pudding French toast with fried bananas and bacon in particular, showcases his laboratory-worthy skills. *Chez Farbs, une alchimie magique s'opère. Tous les ingrédients bio savoureux sont cuisinés avec maestria par le chef Michael Farber. Le brunch du dimanche, et le bread pudding au pain perdu avec bananes frites et bacon en particulier, lui permet de faire étalage de son savoir-faire.*

18 Beechwood Avenue, (613) 744-6509
www.farbskitchen.com

Way to Go



Ottawa — Ottawa International Airport (YOW) is located 10 km/6 miles south of Ottawa city centre. *L'aéroport international d'Ottawa (YOW) est à 10 km au sud du centre-ville.*
www.ottawa-airport.ca



Taxis cost CAN \$30 to downtown. Car service approximately CAN \$70. *Taxi pour le centre-ville : 25 \$ C. Voiture particulière environ 70 \$ C.*



Bus route 97 costs CAN \$3 to downtown. For detailed information on bus transfers see www.octranspo.com. *Le bus 97 pour le centre-ville coûte 3 \$ C. Pour les horaires des transferts en bus, veuillez consulter www.octranspo.com.*

Québec City



Toast!

Like its namesake, this dining room is warm, inviting, deeply satisfying and very more-ish. Chef and co-owner Christian Lemelin brings his modern, crunchy sensibility to bear on a range of Continental classics, while the resplendent garden terrace is a lush, crust-free summertime oasis in the heart of Old-Port. Go for a wholemeal, and emerge with a rye smile. *À l'instar de son homonyme, cet établissement est chaud, tentant, satisfaisant et on en mangerait ! Le chef et copropriétaire, Christian Lemelin, apporte une touche personnelle à une carte continentale classique. Le superbe jardin en terrasse est une oasis estivale verdoyante au cœur du Vieux-Port. On y va pour se remplir la panse et on en sort le sourire aux lèvres.*

17 rue Sault-au-Matelot, (418) 692-1334
www.restauranttoast.com

Restaurant Initiale

The pertinent *initiales* here are GFB, as in "go for broke" – the elegant dining room in a former bank sets the suitably stately scene for chef Yvan Lebrun's modern French cuisine. And there's only one possible response after splurging on the eight-course grand tasting menu, topped off with Québec cheeses: OMG. *Cet élégant restaurant situé dans les anciens locaux d'une banque est un cadre idéal pour la cuisine française moderne du chef Yvan Lebrun. Et après s'être gorgé avec le menu gastronomique (huit plats) et les fromages québécois, on ne peut que remercier le seigneur pour ces délices.*

54 rue Saint-Pierre, (418) 694-1818
www.restaurantinitiale.com



Québec City — Québec City Jean Lesage International Airport (YQB) is 11 km/7 miles southwest of the city centre. *L'aéroport international de Québec Jean-Lesage (YQB) est à 11 km au sud-ouest de la ville.*
www.aeroportdequebec.com



Taxis cost approximately CAN \$32.50 to downtown. Car service approximately CAN \$65. *Taxi pour le centre-ville : environ 32,50 \$ C. Voiture particulière : environ 65 \$ C.*



Bus route 78 costs CAN \$2.45 to downtown, Monday to Friday. *Le bus 78 pour le centre-ville coûte 2,45 \$ C, du lundi au vendredi.*



In a proxy fight, it's better to give than receive...

Canada's most proven and experienced team.

Best proxy contest win record for the past 2 years.

North America's only independent, cross-border proxy solicitation firm.

When it matters, you want the Laurel Hill Advisory Group in your corner.

Canada 1-877-304-0211 • U.S. 1-888-742-1305



Knowledge is Everything

www.laurelhill.com

New York • Toronto • San Francisco • Vancouver

Words: Nancy Won

Halifax + St. John's + Thunder Bay News/Nouvelles

Halifax



Fred

It's a gallery-café-hair salon hybrid – a gallafalon? – and it's presided over by MC *maître d'* and host-with-the-most Fred Collins, in a former bank in the heart of the North End. Fred is a Renaissance man – he'll brew your coffee, explain the nuances of the adjacent pottery, photographs and paintings by new and established Canadian artists, and wield the scissors and blow-dryer as you submit to an "Anna Wintour" or a "Celine Dion." C'est à la fois une galerie d'art, un café et un salon de coiffure – un galcafon? Avec aux commandes le propriétaire, Fred Collins, ce concept occupe les anciens locaux d'une banque au cœur de North End. Fred est un adepte de la Renaissance. Tout en préparant votre café, il explique les nuances des poteries, photographies et tableaux d'artistes canadiens connus exposés là. Il manie aussi avec dextérité les ciseaux et le séchoir pour vous faire une Anna Wintour ou une Céline Dion.

2606 Agricola Street, (902) 423-5400
www.fredsalon.ca

St. John's



The Grapevine

Ooh-ooh, I bet you're wondering how we knew about this bar that's just right for you... Skip chaotic George Street and unwind over a happy-hour aperitif at this downtown establishment that draws a judicious crowd of hip locals and music lovers (no bachelor parties allowed) thanks to a commodious wine list and a discerning schedule of the city's top musicians. It took us by surprise, we must say, and now we go there every day, honey honey... Ah, je parie que vous vous demandez comment nous avons déniché ce bar qui vous plaît tant... Évitez la cohue de George Street et détendez-vous avec un apéritif pendant l'happy hour dans cet établissement du centre-ville qui attire une foule d'habités connaisseurs et d'amateurs de musique (enterrements de vie de garçon strictement interdits) grâce à une carte des vins exhaustive et à une affiche de musiciens du coin réputés. Nous l'avons découvert par hasard et, depuis, nous y retournons tous les jours.

206 Water Street, (709) 754-8463

Thunder Bay



Thunder Bay Restaurant

This Finnish-Canadian diner is not so much a local institution as a landmark. The home-style diner food and all-day breakfasts are a big draw, as are Nordic favourites like the doorstep Finnish pancakes. But the real reason for its Sacred Space Status is the effusive welcome from owners Denyse and Bernie – don't even think of leaving without getting the obligatory great big airway-compromising auntie-style bear hug from Denyse. Ce diner qui sert des plats finnois-canadiens n'est pas tant une institution qu'une véritable attraction locale. La cuisine et les petits-déjeuners (servis toute la journée) de style familial attirent du monde, tout comme les classiques nordiques tels que les épaisses crêpes finlandaises. Mais la vraie raison de son statut sacro-saint, c'est l'accueil chaleureux que vous réservent les propriétaires Denyse et Bernie. Vous ne partirez pas de là sans que Denyse ne vous gratifie d'une embrassade à vous couper le souffle.

288 Bay Street, (807) 344-2922

Way to Go



Halifax — Halifax Stanfield International Airport (YHZ) is located 35 km/22 miles from the city centre. L'aéroport international de Halifax Stanfield (YHZ) est à 35 km du centre-ville.
www.hiaa.ca



Taxi/car service approximately CAN \$53 to downtown. Taxi/voiture pour le centre-ville environ 53 \$ C.



Airporter bus service costs CAN \$18 to downtown. Le service de bus Airporter pour le centre-ville coûte 18 \$ C.



St. John's — St. John's International Airport (YYT) is just 10 km/6 miles from the city centre. L'aéroport international de St. John's (YYT) n'est qu'à 10 km du centre-ville.
www.stjohnsairport.com



Taxi approximately CAN \$25 to downtown St. John's. Taxi pour le centre-ville de St. John's environ 25 \$ C.



Metrobus route 14 CAN \$2.50 to downtown St. John's. Le Metrobus (ligne 14) coûte 2,50 \$ C jusqu'au centre-ville de St. John's.



Thunder Bay — Thunder Bay International Airport (YQT) is just 6 km/3.5 miles from the city centre. L'aéroport international de Thunder Bay (YQT) n'est qu'à 6 km du centre-ville.
www.tbairport.on.ca



Taxi approximately CAN \$30 to downtown (flat rates are illegal). Taxi pour le centre-ville environ 30 \$ C (forfaits illégaux).



Bus route 3 costs CAN \$2.50 to downtown. Le bus (ligne 3) coûte 2,50 \$ C jusqu'au centre-ville.

So close, yet so *différent*. Discover Enjoy Play

Enjoy our winter wonderland...
Mont-Tremblant!

Discover

Enjoy

Play

Great mountain experience

Perfect meeting destination

Fun Casino entertainment

Only 70 minutes direct from downtown Toronto
to our winter wonderland....Mont-Tremblant!

To book your flight on Porter visit flyporter.com

(Winter program December 21st, 2010 – April 3rd, 2011)

For Information & lodging packages

www.flytremblant.com



Words: Nancy Won

Montréal + Mont Tremblant News/Nouvelles

Montréal



Fait Ici

Fait Ici (French for "made here") is a charming modern-day general store where everything is actually quite particular, at least when it comes to planet-friendliness. Sustainable staples, organic comestibles, and non-toxic beauty serums jostle for space on the recycled wooden shelving. Been looking for a place that makes going green a one-stop cinch? Fait Ici is your *fait accompli*. *Fait Ici est un magasin général moderne où chaque article a été choisi avec soin, surtout en ce qui concerne la sauvegarde de la planète. Des produits durables, des aliments biologiques et des produits de beauté non toxiques se bousculent sur des rayonnages en bois recyclé. Vous cherchiez un magasin pour faire tous vos achats bio d'un coup? Fait Ici est fait pour vous.*

2519 Notre-Dame Ouest, (514) 439-3888

www.faitici.ca

L'un des Sens

Fatty pork platters no longer curling your tail? Need a pause from poutine? L'un des Sens's French *nouvelle cuisine du marché* is the perfect playful, sophisticated, even slightly frothy alternative to the traditional Québécois fare. As your arteries would say: you know it makes sens. *Les platées de porc bien grasses ne vous font plus saliver? Alors L'un des Sens avec sa nouvelle cuisine du marché est l'alternative idéale, pleine de bonne humeur, sophistiquée et même frivole, aux mets québécois traditionnels. Vos artères diraient avec soulagement: cela tombe sous le sens.*

108 avenue Laurier Ouest, (514) 439-4330

www.lundessens.com

Way to Go



Montréal — Montréal–Pierre Elliott Trudeau International Airport (YUL) lies 20 km/12 miles from the city centre. *L'aéroport international de Montréal Pierre-Elliott-Trudeau est à 20 km du centre-ville.* www.admtl.com



Taxis cost approximately CAN \$38 to downtown. Car service is approximately CAN \$50. *Un taxi à destination du centre-ville coûte 38 \$ C. Voiture: environ 50 \$ C.*



Express bus route 747 to downtown costs only CAN \$7. *L'autobus express 747 coûte 7 \$ C aller.*

Mont Tremblant



Aux Truffles

What did one truffle say to the other truffle? You're a fungi. Not only that, pound for pound they're more valuable than gold and the ultimate culinary indulgence, and here they are in all their palate-palping, tuber-lar glory at this five-star dining room located at the heart of Mont Tremblant's pedestrian village. Chef Martin Faucher's tasting menu is the last word in truffle transcendence. *Que dit la truffe à une autre truffe? « Tu es un champignon. » Microscopique, certes, mais qui vaut son pesant d'or. C'est la gâterie culinaire suprême et on en trouve toutes les variations possibles et inimaginables dans cet établissement cinq étoiles au cœur du voisinage piétonnier de Mont-Tremblant. Le menu aux truffes concocté par le chef Martin Faucher atteint des sommets.*

3035 chemin de la Chapelle, (819) 681-4544

www.auxtruffles.com

Plus Minus Café

Healthy, organic food, plus a heritage location in Tremblant's oldest building, plus culinary creations that wouldn't look out of place on a gallery wall, minus the air of wholesome worthiness that sometimes hangs over such ventures, plus sophisticated flavours, minus an overly huge bill, equals foodie heaven. *Des plats biologiques sains, additionnés au plus vieux bâtiment de Tremblant, plus des créations culinaires qui auraient leur place dans une galerie d'art, moins la prétention qui plane parfois sur ces restos, plus des saveurs sophistiquées, moins une addition salée, égalent un paradis des gourmets.*

584 Mercure, (819) 681-4994

www.plusminuscafe.com



Mont Tremblant — Mont Tremblant International Airport (YTM) is located 35 km/22 miles from the resort. *L'aéroport international de Mont-Tremblant (YTM) est à 35 km de la station.* www.mtia.ca

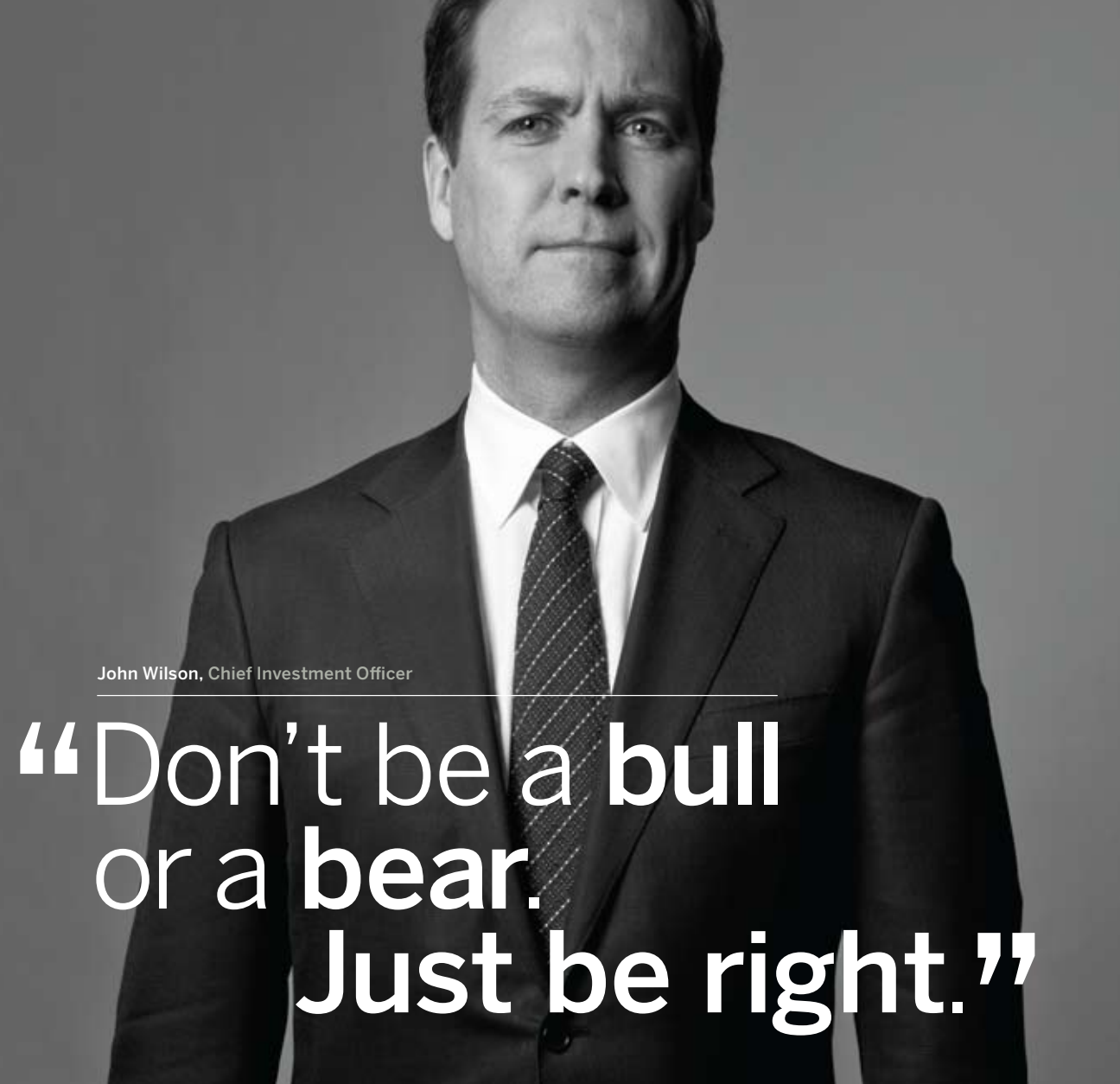


Taxi/car service costs approximately CAN \$90 to the resort. *Taxi/voiture pour la station coûte environ 90 \$ C.*



Shuttles between the airport and resort cost approximately CAN \$30. *Navette entre l'aéroport et le complexe, pour environ 30 \$ C.*

NB: Mont Tremblant flights start December 21.



John Wilson, Chief Investment Officer

Bull markets fuel mass hysteria. Bear markets crush all hope. At Cumberland Private, we simply aim to be right. We've protected our clients' capital through some of the worst downturns in history. And in a decade of flat markets, we've outpaced the index by more than eight percent compounded annually*. So let the talking heads talk, while you enjoy the quiet confidence of working with one of the most stable and successful private asset managers in Canada.

What's right for you in today's market?

Watch the video at www.cumberlandprivate.com/BeRight or call us at 416.929.1090 or 1.800.929.8296.



CUMBERLAND

* Cumberland Private Long Term Capital Appreciation Composite vs. 50% S&P/TSX Composite Index/50% S&P 500 Index in CDN\$ for 10-year periods ended 12/31/2009 and 6/30/2010. Past performance does not guarantee future results.

Words: Rachael Shapiro

New York News/Nouvelles

New York

Barneys Co-op Brooklyn

This two-floor, 10,000-square-foot temple to fashion-forwardness – brands include Helmut Lang, Rag & Bone, Marc Jacobs, Thom Browne, Levi's Vintage Clothing, Opening Ceremony, and Junya Watanabe Man – represents Brooklyn's apotheosis as a Manhattan-bypass style destination. Other pluses: no surrounding chain stores (yet!) and far fewer tourists trying to find the Empire State Building. *Ce temple de la mode d'avant-garde occupe plus de 900 m² sur deux étages – parmi les marques présentes on notera Helmut Lang, Rag & Bone, Marc Jacobs, Thom Browne, Levi's Vintage Clothing, Opening Ceremony et Junya Watanabe Man – qui représentent le nec plus ultra de Brooklyn et vous fera oublier le branché Manhattan. Autres avantages : aucune chaîne de magasins aux alentours (pour l'instant) et peu de touristes.*
194 Atlantic Avenue, (718) 637-2234
www.barneys.com/co-op



Photography: Evan Sung

Eataly

This 50,000-square-foot behemoth is an Italian culinary pleasure dome, a mart where everything is mega, but all done with exquisite *sprezzatura*. Restaurant? How about a nest of hubs dedicated to fish, vegetables, pasta and pizza, panini, espresso, gelato, *salumi*, and cheeses? Bar? Why not a rooftop brew pub? Store? How about a gourmet retail space selling everything from dried beans to yogurt to pasta sauce? There's even a vegetable sous-chef at your service to prep your artichokes to cook at home. *C'est est un immense repaire de la cuisine italienne, un temple où tout est fait avec une exquise sprezzatura. Un restaurant ? Plutôt un centre consacré aux poissons, aux légumes, aux pâtes et pizzas, aux panini, espresso, gelati, salumi et fromages. Un bar ? Plutôt une brasserie en terrasse. Un magasin ? Plutôt une boutique qui vend de tout, depuis les haricots secs aux yaourts. On vous prépare même les artichauts.*
200 Fifth Avenue, (646) 398-5100
www.eataly.com ▲

The James New York

The latest prestige "recession-what-recession" boutique hotel to open its exquisitely appointed downtown doors (built from scratch, like the rest of the property), the James's USP is that it's the right side of affordable. The 114 brown and cream rooms feature glass-walled peekaboo bathrooms, and a third-floor lobby offers views over LentSpace, a public art park across the street. There's also a second-floor garden and a rooftop pool lined with cabanas. *Dernier hôtel de charme de prestige (récession, quelle récession ?) à ouvrir ses jolies portes (faites sur mesure comme le reste) le James a l'avantage de pratiquer des tarifs abordables. Les 114 chambres marron et crème sont dotées de salles de bains aux murs de verre et le lobby du troisième offre des vues sur LentSpace, un parc d'œuvres d'art de l'autre côté de la rue. Jardin au deuxième et piscine sur le toit.*
27 Grand Street, (212) 465-2000, www.jameshotels.com

Terroir Tribeca

The original Terroir wine bar is tiny, regularly mobbed, and a bastion against the hegemony of Chardonnay/Cabernet Sauvignon with its rangy and adventurous selection of grapes (it has almost single-handedly rehabilitated Riesling). The new Terroir, also owned by Toronto's own Marco Canora and Paul Grieco, is more expansive, regularly mobbed, and a bastion against the hegemony of... well, you get the idea. With more than 250 selections, the maxim here is: if it ain't corked, don't fix it. *Le Terroir original est minuscule et il est toujours plein. C'est le dernier bastion contre l'hégémonie du Chardonnay/Cabernet Sauvignon grâce à une sélection variée et aventureuse (à lui seul il a réhabilité le Riesling). Le nouveau Terroir, également propriété de Marco Canora et Paul Grieco (de Toronto) est plus grand, toujours plein et c'est le dernier bastion contre... Vous avez compris. Avec un choix de 250 vins, sa devise pourrait être « quand mon verre est vide je le plains et quand il est plein je le vide ».*
24 Harrison Street, (212) 625-9463
www.restaurantearth.com/terrior/Terroir.html ▼



Way to Go

New York — Newark Liberty International Airport (EWR) is 24 km/15 miles from midtown Manhattan. *L'aéroport international de Newark Liberty (EWR) est à 24 km de Midtown Manhattan.*
www.panynj.com



Taxi/car service from Newark to downtown costs US \$50–\$75, plus tolls, depending on destination. *Taxi/voiture particulière pour le centre-ville entre 50 et 75 \$ US selon la destination.*



Shuttle buses to midtown or downtown Manhattan cost from US \$13 one way. *Le service de navettes pour Midtown ou Downtown Manhattan coûte environ 13 \$ US aller simple.*



Train to NY Penn Station costs US \$15 one way. *L'aller simple en train pour Penn Station à NY coûte 15 \$ US.*



LOCATION



LOCATION



LOCATION



Make good use of the time you've saved — enjoy delicious food and luxurious accommodations at the Metropolitan, all within easy access to where you work and play.

METROPOLITAN
HOTELS1.800.668.6600 www.metropolitan.com/porter

Words: Anna Blessing

Chicago News/Nouvelles

Chicago



PHLI

...that'll be a backward acronym for I love Hyde Park – did you really need to ask? – but there's nothing regressive about this reincarnated southeast side sneaker store. Nikes and K-Swiss line up on one side, while a live music space, internet cafe and barbershop keep the feet tapping on the other. *Est-ce un acronyme inversé de I Love Hyde Park ? Toutefois cette réincarnation du magasin de chaussures de sport du voisinage du sud-est n'a rien de régressif. Des Nike et des K-Swiss sont alignées d'un côté, alors qu'un espace musical, un cyber-café et un barbier donnent le rythme de l'autre.*

1613 East 55th Street, (773) 324-8866, www.thephliworld.com

Ruxbin Kitchen

The owners have been blogging on the brick-by-bricolage creation of this 32-seat space, and now we can see the skip-salvaged result for ourselves; the ceiling is crafted from old cookbooks – handy if anyone forgets the recipe for *coq au vin* – and the menu is just as *objet trouvé*, from sake mussels to chicken and waffles. And when they ask you to byo, they do mean wine, rather than fixtures and fittings. *Les propriétaires ont tenu un blog relatant la création brique par brique de récupération de cet espace de 32 couverts. Aujourd'hui on peut voir de visu le résultat : le plafond est composé de vieux livres de cuisine – pratique si on oublie la recette du coq au vin – et le menu fait très objets trouvés avec, par exemple, des moules au saké, du poulet et des gaufres. Et en plus, on peut apporter son vin.*

851 North Ashland Avenue, (312) 624-8509
www.ruxbinchicago.com ▼

Girl & the Goat

She overcame the ubiquity of Tom Colicchio on *Top Chef*, but now Stephanie Izard takes on her biggest challenge yet; subduing the hardy, lively, frisky, short-haired, short-horned, domesticated yet occasionally ornery mammal best known for its milk and wool at Girl & the Goat. The ante is upped by its location in the West Loop's restaurant row, but Izard relies on local producers, dishes like smoked goat pizza and wood-oven-roasted pig face, and a big fan following to sort out the Billys from the kids. *Elle a mis un terme à l'omniprésence de Tom Colicchio sur Top Chef, mais aujourd'hui, Stephanie Izard relève un défi encore plus grand : à Girl & the Goat, elle apprivoise le robuste et malicieux mammifère cornu, à poils ras, domestique, connu pour son lait et sa laine. L'enjeu est d'autant plus grand que le restaurant est situé dans le West Loop, mais Izard s'appuie sur des producteurs locaux pour proposer des plats tels que la pizza au chèvre fumé et la joue de porc braisée au four à bois.*

809 West Randolph Street, (312) 492-6262
www.girlandthegoat.com



Penguin Encounters at Shedd Aquarium

It's your chance to remake *Happy Feet*, as the Shedd Aquarium offers a \$25, 30 minute, up-close-and-personal encounter with a penguin chorus line for a photo op and petting session while a Shedd expert provides a running facts-figures-and-vital-stats commentary. Book your penguin playdate in advance, as each session is limited to just 10 people. *Voici la chance de revivre Happy Feet, car pour 25 \$ le Shedd Aquarium vous propose de voir de près une confrérie de pingouins pendant 30 min (avec séance photos et gros câlins), alors qu'un expert vous explique les mœurs et bien d'autres choses sur ces beaux oiseaux. Il est conseillé de réserver votre temps de jeu à l'avance car chaque séance est limitée à dix personnes.*

1200 South Lake Shore Drive, (312) 939-2438
www.sheddaquarium.org ▲



Way to Go

Chicago — Chicago Midway International Airport (MDW) benefits from being just 9 km/6 miles away from the Loop. *L'aéroport international de Chicago Midway (MDW) est à seulement 9 km du Loop.*
www.flychicago.com



Taxis cost approximately US \$30 from Midway to downtown, depending on destination. Car service costs approximately US \$40. *Taxi pour le centre-ville environ 30 \$ US selon la destination. Voiture particulière environ 40 \$ US.*



Public transport to downtown includes the CTA train (orange line), from US \$2.25 one way. *Transports en commun vers le centre-ville : train CTA (ligne orange), à partir de 2,25 \$ US l'aller simple.*



Think alternatives Think Man AHL

Man AHL – a proven trend-following investment manager that aims to deliver strong returns during both bull and bear markets

Over 20 year history of providing:

- Strong long-term returns
- Low correlation to traditional asset classes
- Protection in challenging markets

For more information, consult your financial advisor or visit www.maninvestments.com

Past performance is not indicative of future results. Potential investors should note that alternative investments can involve significant risks and the value of an investment may go down as well as up. There is no guarantee of trading performance.

Canadian investors can access Man AHL through the Man AHL Diversified (Canada) Fund (the 'Fund'). This communication is not, and under no circumstances is to be construed as, an invitation to make an investment in the Fund nor does it constitute a public offering to sell the Fund. Applications for the Fund will only be considered on the terms of the Offering Memorandum (the 'OM'). Purchasers may have statutory or contractual rights of action under certain circumstances as disclosed in the OM. An investment in the Fund may involve a high degree of risk, may be greater than those normally associated with other types of investments and is not intended as a complete investment program. An investment in Units should only be made after consultation with independent investment and tax advisors. Only investors who do not require immediate liquidity of their investment should consider the purchase of Units. Only investors who can reasonably afford a substantial impairment or loss of their entire investment should consider the purchase of Units. Please refer to the OM for a further discussion of the risks of investing.

Words: Alyssa Giacobbe

Boston News/Nouvelles

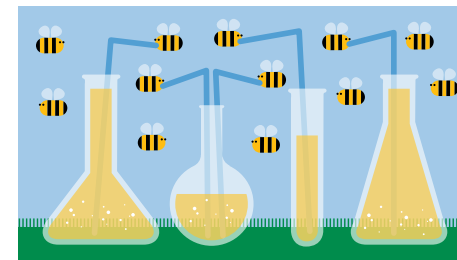
Boston



Patch NYC

Until now, Manhattan expats Don Carney and John Ross's gypsy-chic aesthetic has, fittingly, been a freewheeling affair – collaborations with West Elm and Anthropologie, jewellery and accessories pitching up at local boutiques like Good, Hudson, and Joanne Rossman. Finally, their caravan is unhitched at this tiny South End location, packed to the gills with their vintage-inspired jewellery, totes, scarves, pillows and wallpaper, plus a selection of antiques and art that's caught the duo's magpie eyes. Jusqu'à présent, le chic bohème de Don Carney et de John Ross, venus de Manhattan, a pu trouver ses marques sans aucun problème grâce à des collaborations avec des boutiques du coin comme Good, Hudson et Joanne Rossman. Ils ont finalement planté leur caravane dans cette petite boutique du South End qui regorge de bijoux d'inspiration vintage, de sacs, de foulards, de coussins et autres papiers peints, et qui propose un choix d'antiquités et d'objets d'art qui ont su séduire ces dénicheurs de trouvailles.

46 Waltham Street, (917) 292-2640, www.patchnyc.com ▲



OMBE

That's One Mind Body Earth, the Back Bay health and fitness center that offers a kinder, greener selection of treatments – acupuncture, Pilates, naturopathy – with a softer, gentler selection of implements – organic massage oils, PVC-free yoga mats. See those blissed-out post-massage clients? Proof that nirvana is just a neck-rub away. Ces initiales désignent One Mind Body Earth, le centre de soins et de remise en forme de Back Bay, qui offre des traitements plus écolos et plus doux – acupuncture, Pilates, naturopathie – avec des produits comme de huiles de massage bio et des tapis de yoga sans PVC. Vous voyez ces clients si détendus après leur massage ? Il suffit d'un massage du cou pour atteindre le nirvana. 551 Boylston Street, (617) 447-2222 www.ombecenter.com

Deuxave

People-watching can now be a year-round habit thanks to the opening of this sleek French-American bistro on one of the Back Bay's most thoroughly thronged corners. Chew on gastropub grub, sip the Belgian beer, bask in the glow of the roaring fireplace, and be snug-if-not-smug as you contemplate the Comm. Ave. cavalcade battling the blizzards in their autumn/winter ensembles through the floor-to-ceiling windows. Depuis l'ouverture de cet élégant bistrot franco-américain sur l'un des coins les plus fréquentés de Back Bay, on peut désormais s'adonner toute la journée au passe-temps qui consiste à lorgner les passants. Goûtez à un de ces petits plats sympas, savourez une bière belge, réchauffez-vous devant le feu de cheminée tout en contemplant, bien au chaud, la foule sur Comm. Ave. qui affronte le blizzard emmitoufflée de longs manteaux d'hiver.

371 Commonwealth Avenue
(617) 517-5915
www.deuxave.com

Clover Food Lab

White coats and ethical credentials rule the roost on these Boston- and Cambridge-based breakfast and lunch trucks, serving organic, gourmet vegetarian fare – chickpea fritters, house-made soda sweetened with honey from neighbourhood bees – and powered by biodiesel made from fryolator grease (the rosemary fries are already legendary). Environmentally sound and downturn-friendly; most offerings top out at \$5. Coles blancs et souci éthique règnent en maîtres sur ces casse-croûte roulants de Boston et de Cambridge qui servent des plats végétariens biologiques délicieux : beignets de pois chiches, soda maison sucré au miel des ruches du voisinage. Les camionnettes roulent au biodiesel issu de la graisse de friteuse (les frites au romarin sont fameuses). Respect de l'environnement et prix tenant compte de la récession, la plupart des plats sont à 5 \$.

Summer Street & Atlantic Avenue, Boston; 20 Carleton Street, Cambridge
www.cloverfoodlab.com ▲



Way to Go

Boston — Logan International Airport (BOS) is located in East Boston, just 5 km/3 miles from the city centre. L'aéroport international de Logan (BOS) est situé à East Boston, à seulement 5 km du centre-ville.
www.massport.com



Taxis cost approximately US \$23 to downtown Boston, depending on destination and tolls. Un taxi pour le centre-ville coûte environ 23 \$ US selon la destination et les péages.



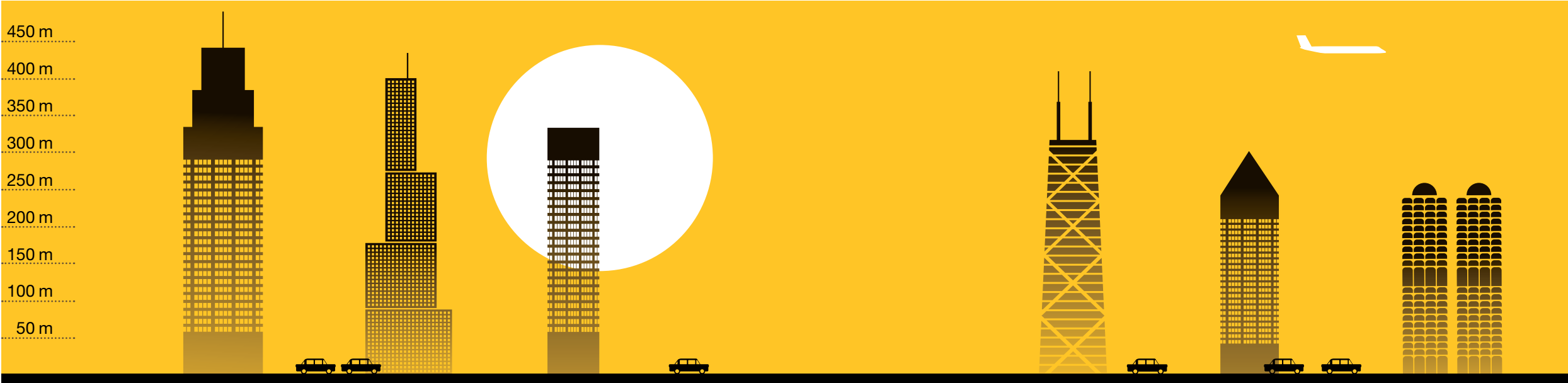
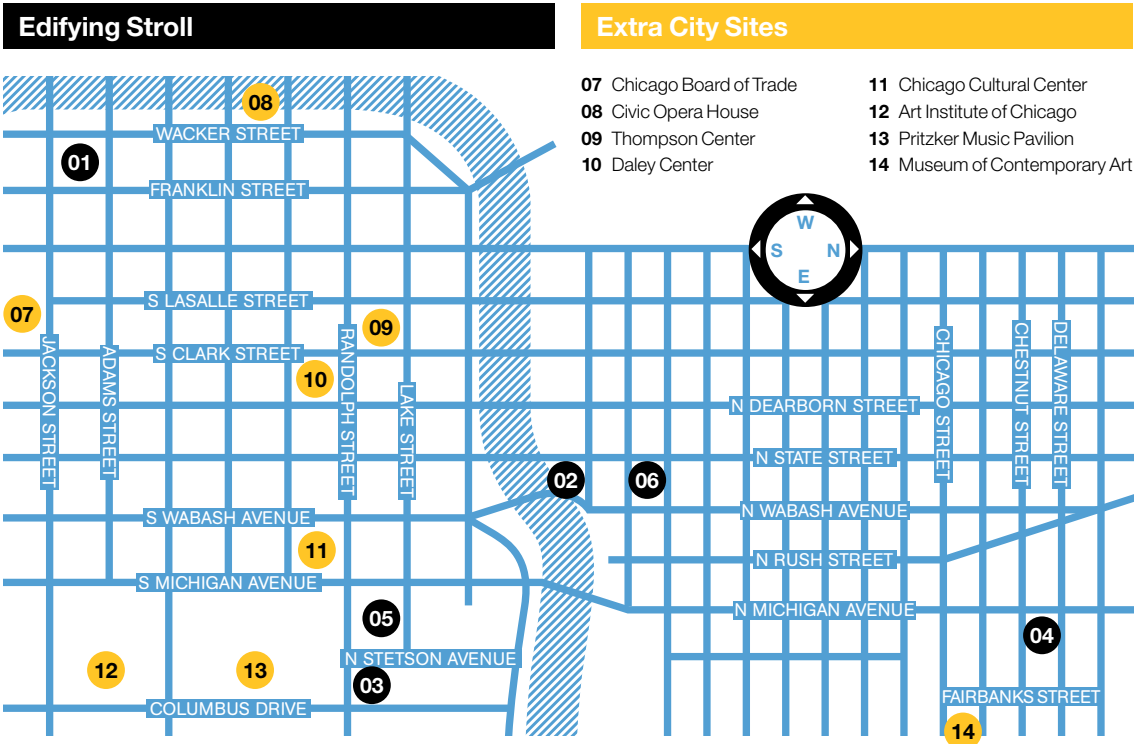
Shuttle bus #33 to the subway costs US \$2. Subway to Boston city centre costs US \$1.70 one way, or \$2 if bought onboard. La navette n° 33 jusqu'au métro coûte 2 \$ US. Le métro coûte 1,70 \$ US aller simple, ou 2 \$ dans le métro.

Building Sights

What's going on down there? In the first of our ground-level explorations of Porter destinations, we get in the loop with Chicago's towering glories. *Que se passe-t-il dans ce voisinage ? Voici la première étape d'une série consacrée aux destinations de Porter. Nous commençons par les tours gigantesques de Chicago.*

"I adore Chicago," declared the actress Sarah Bernhardt. "It is the pulse of America." And if that's true, the city's skyscrapers are America's pulse-racers; it's not known as the City of Big Shoulders for nothing. Indeed, Chicago has a solid claim to its fame as the birthplace of the skyscraper: its 10-storey Home Insurance Building, completed in 1885, was the world's first steel-framed high-rise, and the sky's been virtually limitless ever since. Today, the city boasts the planet's tallest skyline, with yet more colossi under construction. We've taken a bird's-eye whistle-stop tour of Chicago's high-rise highlights.

« J'adore Chicago, avait déclaré l'actrice Sarah Bernhardt. C'est le cœur de l'Amérique. » Si tel est le cas, alors ses gratte-ciel sont ses artères. Il y a une raison à sa réputation de « ville aux épaules larges ». Chicago pourrait même se vanter d'être le lieu de naissance des gratte-ciel. Le Home Insurance Building, bâtiment de dix étages achevé en 1885, fut le premier immeuble à structure métallique au monde et la course au « toujours plus haut » n'a jamais cessé depuis cette époque. Aujourd'hui, la ville a l'horizon le plus élevé au monde et d'autres colosses sont en cours de construction. Voici Chicago vue du ciel.



01

Willis Tower

Location: 233 S. Wacker Drive
Constructed: 1973
Architects: Skidmore, Owings and Merrill
Height: 442 m (1,450 ft)
Storeys: 108
Cost: \$150 million
Fact: Currently the tallest building in the USA and eighth-tallest free-standing structure in the world.

02

Trump Tower

Location: 401 N. Wabash Ave.
Constructed: 2009
Architects: Skidmore, Owings and Merrill
Height: 423 m (1,388 ft)
Storeys: 92
Cost: \$847 million
Fact: The building boasts a 399 room five-star hotel and one of the best restaurants in the city.

03

Aon Center

Location: 200 E. Randolph St.
Constructed: 1973
Architect: Edward Durell Stone
Height: 346 m (1,136 ft)
Storeys: 83
Cost: \$120 million
Fact: When first completed, it was the world's tallest marble-clad building.

04

John Hancock Center

Location: 875 N. Michigan Ave.
Constructed: 1969
Architects: Skidmore, Owings and Merrill
Height: 343 m (1,127 ft)
Storeys: 100
Cost: \$95 million
Fact: The US's highest indoor swimming pool is located on the 44th floor near the sky lobby.

05

Two Prudential Plaza

Location: 180 N. Stetson Ave.
Constructed: 1990
Architects: Loeb, Schlossman and Hackl
Height: 303 m (995 ft)
Storeys: 64
Cost: N/A
Fact: At the time of completion it was the world's tallest reinforced concrete building.

06

Marina City 1 & 2

Location: 300 North State Dr.
Constructed: 1964
Architects: Bertrand Goldberg Associates
Height: 171 m (562 ft)
Storeys: 61
Cost: \$36 million
Fact: The apartments at Marina City contain almost no interior right angles.

BECAUSE YOU SEE BLUE WE THINK GREEN

With every new engine we develop, we're reducing noise, emissions and fuel consumption. Today, we're building engines that better many International Civil Aviation Organization standards by up to 50%. **Because our world's future depends on greener technology. And for that the world can depend on us.**

DEPENDABLE INNOVATION



WWW.PWC.CA



Pratt & Whitney Canada
A United Technologies Company



Freedom of the Skies

The simplest frequent flyer program there is, VIPorter makes it easy to earn points each time you travel with us (go for free with 7,500 points earned in as few as five flights). Set up your VIPorter account at www.flyporter.com or by calling (888) 619-8622.

Volez en toute liberté

VIPorter est un programme de fidélisation simple qui permet de gagner des points chaque fois que vous voyagez avec nous (un vol gratuit avec 7 500 points gagnés en cinq vols minimum). Enregistrement sur www.flyporter.com ou au (888) 619-8622.

	Firm	Flexible	Freedom
Points per flight Points par vol	375	750	1,500



Adecco Professional

Linking you with top talent

Adecco Professionnels

Votre lien avec des gens de talents



Adecco connects more people at more organizations than any other staffing company in Canada.

Adecco réunit plus de gens et plus d'organismes que toute autre entreprise de services de ressources humaines au Canada.

Adecco

adecco.ca adecco.qc.ca

Don't pass up a Porter Pass



Porter Pass

Porter Passes are available in prepaid packages of 10, 20, 50 and 100 one-way flights. Les Passes Porter se vendent en forfaits prépayés de 10, 20, 50 et 100 vols aller simple.

Key benefits for passengers:

Travel often — Porter Passes are redeemable for one year after purchase
Want to save — Because you're buying in bulk, you receive the best possible value
Want the option to share — You can share flights under most packages with anyone you like, or even travel with them
Treasure their time — When flying through Toronto, enjoy the time-saving convenience of our downtown airport and complimentary shuttle bus
Travel in style — Enjoy the refined sophistication of the Porter Experience

Avantages clés pour les passagers :

Qui voyage souvent — Les Passes sont échangeables sur une période d'un an après leur achat
Qui veulent économiser — Comme vous achetez en bloc, vous obtenez la meilleure valeur possible
Qui veulent avoir la possibilité de partager — La plupart des forfaits vous permettent d'offrir un vol à la personne de votre choix et même de voyager avec elle
Dont le temps est précieux — Lorsque vous faites escale à Toronto, profitez de la commodité de notre aéroport au centre-ville et du service de navette, offert gratuitement
Qui aiment voyager avec style — Offrez-vous tout le raffinement de l'expérience Porter

	Freedom	Flexible	Firm
Advance booking Réservation anticipée	Up to one hour prior to travel Jusqu'à une heure avant le départ	Up to one hour prior to travel Jusqu'à une heure avant le départ	Up to seven days prior to travel Jusqu'à sept jours avant le départ
Change booking fee Frais de modification de réservation	Complimentary – up to one hour prior to travel Sans frais – jusqu'à une heure avant le départ	\$25/direction – up to one hour prior to travel 25 \$ par direction – jusqu'à une heure avant le départ	\$50/direction – up to seven days prior to travel 50 \$ par direction – jusqu'à sept jours avant le départ
Cancel booking fee Frais d'annulation de réservation	None Aucuns	\$25/direction 25 \$ par direction	\$50/direction – one hour prior to travel 50 \$ par direction – une heure avant le départ
Same-day booking change Modification le jour même	Complimentary Sans frais	\$25/direction 25 \$ par direction	Not permitted Non permise
Seat selection Sélection de siège	Complimentary Sans frais	Complimentary Sans frais	Complimentary Sans frais
Travel periods Horaires de voyage	Anytime Tout le temps	Anytime Tout le temps	Weekdays from 06:00 to 06:59, 10:00 to 14:59 and 19:01 to 23:59 and all-day weekend travel En semaine, entre 6 h 00 et 6 h 59, 10 h 00 et 14 h 59 et 19 h 01 et 23 h 59 ainsi que les fins de semaine
VI Porter points Points VI Porter	1500/direction 1500 par direction	750/direction 750 par direction	375/direction 375 par direction

Complete Porter Pass details can be found at www.flyporter.com. All flights subject to availability.

Vous trouverez toutes les modalités concernant les Passes Porter à www.flyporter.com. Tous les vols sont disponibles, sous toutes réserves.

The
comfortably
greener
Q400

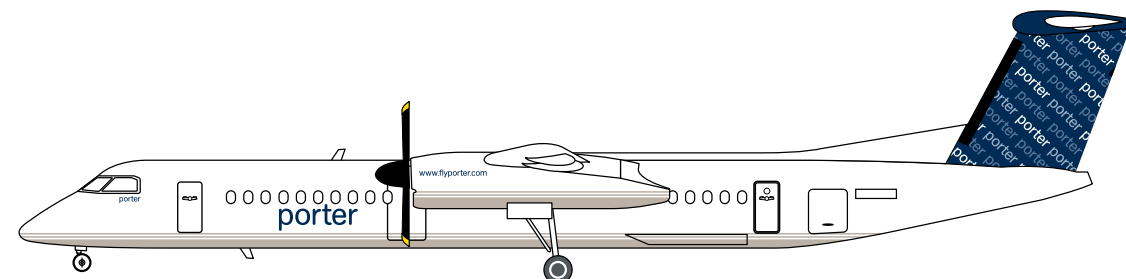


Relax, and think about all the fuel you're saving

It may be the most comfortable way yet to reduce our environmental impact. Bombardier's Q400 turboprop uses 30-40% less fuel. This means it's more fuel efficient than an average car on a per passenger basis. It also produces less emissions and less noise. As one of the world's most technologically advanced aircraft, the Bombardier Q400 airliner provides outstanding comfort, performance and reliability for its passengers. It also provides reduced environmental impact for all of us. That's why it's proving to be the most popular regional solution on short distance routes. For more information, please visit www.comfortablygreener.com

Plane Facts

Porter's Toronto-built Bombardier Q400 is a high-tech turboprop characterized by the perfect balance of performance and community-friendly noise and emissions profiles. Advanced avionics, powerful and innovative engines and a revolutionary Active Noise and Vibration Suppression (ANVS) system make the Q400 ideal for the Porter network. **Le Bombardier Q400 à turbopropulseurs utilisé par Porter se caractérise par un bon équilibre entre hautes performances et faibles émissions de bruit et de gaz. À la pointe de l'avionnerie, doté de moteurs modernes et du révolutionnaire système de réduction du bruit et des vibrations (ANVS), le Q400 est l'appareil idéal pour le réseau de Porter.**



Aircraft	Bombardier Q400 (The "Q" stands for quiet)	Avion	Bombardier Q400 (« Q » signifie « quiet » – tranquillité)
Length	32.8m (107ft 9in)	Longueur	32,8 m (107 pi 9 po)
Wingspan	28.4m (93ft 3in)	Envergure	28,4 m (93 pi 3 po)
Height	8.3m (27ft 5in)	Hauteur	8,3 m (27 pi 5 po)
Configuration	70 seats @ 34in pitch	Configuration	70 sièges à inclinaison de 34 po
Aisle height	1.95m (6ft 5in)	Hauteur de l'allée	1,95 m (6 pi 5 po)
Engines	Pratt and Whitney Canada 150A turboprop	Moteurs	Turbopropulseur 150A de Pratt et Whitney Canada
Power	Normal take-off 4,580shp, max power 5,071shp	Puissance	Décollage normal 4 580 shp, puissance maximale 5 071 shp
Speed	360kts (667km/h)	Vitesse	360 kts (667 km/h)
Technology	Cabin Noise and Vibration Suppression (NVS) system	Technologie	Système de suppression du bruit et des vibrations (NVS)
Features	Lowest fuel burn per seat, lowest noise and lowest engine emissions in its class	Caractéristiques	Plus faible consommation de carburant par siège, plus bas niveau de bruit et plus faibles émissions de moteur de sa catégorie

Sky Café

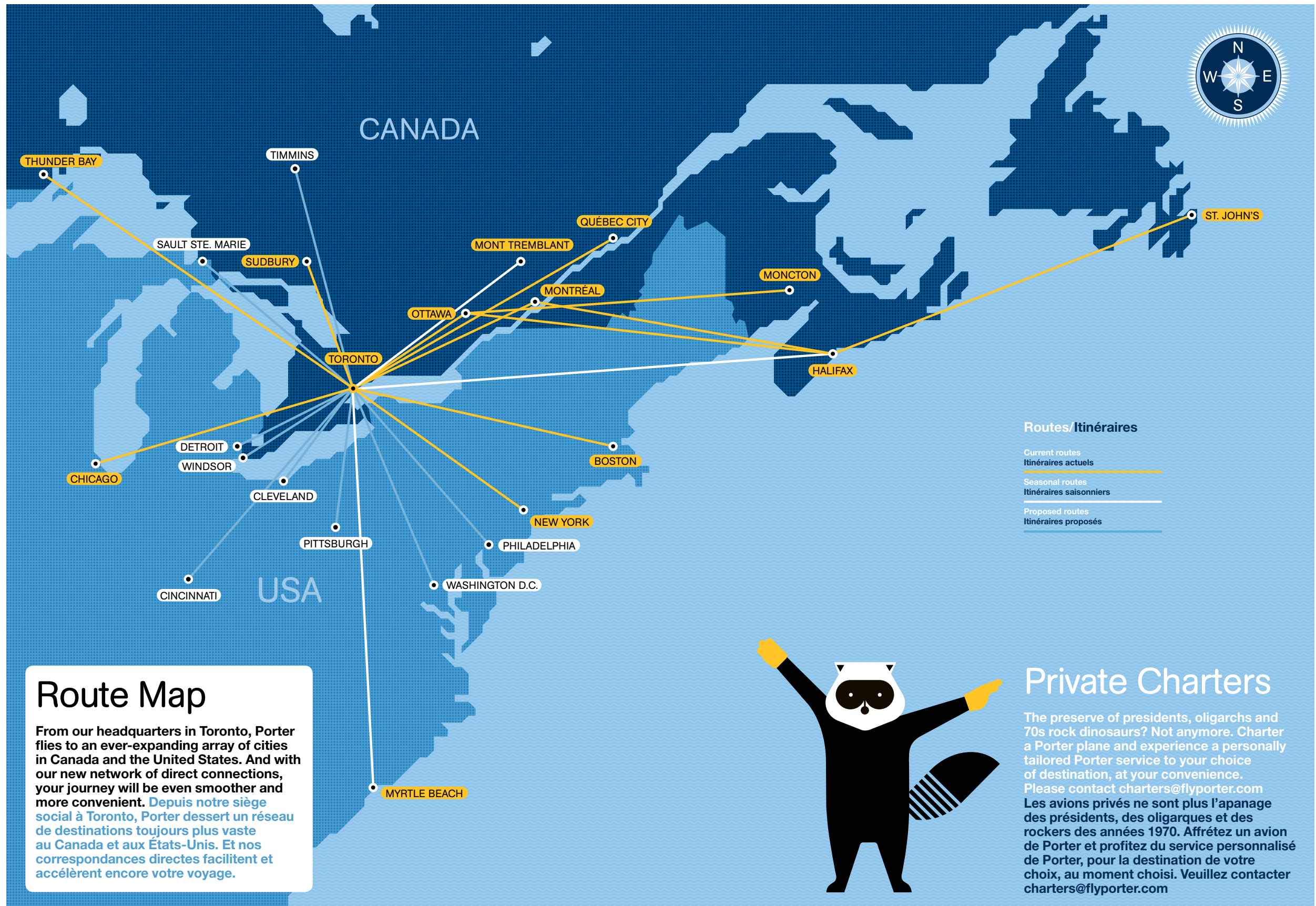
Flying can be a hungry business, which is why Porter offers a complimentary selection of snacks and drinks to keep you going in the air. **Voyager peut donner faim, c'est pourquoi Porter vous propose une sélection de collations et de boissons gratuites pour vous restaurer.**



Hot Drinks Ground Pisa coffee A selection of Tazo teas	Beer Steam Whistle Premium Pilsner	Brevages chauds Café moulu de Pise Un choix de thés Tazo	Bières Steam Whistle Premium Pilsner
Red Wine Jackson-Triggs, Proprietor's Edition, VQA, 2009 Cabernet Franc/ Cabernet Sauvignon	Cold Drinks A selection of juices and pop	Vins rouges Jackson-Triggs, Proprietor's Edition, VQA, Cabernet Franc/Cabernet Sauvignon 2009	Brevages rafraîchissants Choix de jus de fruits et de boissons gazeuses
White Wine Jackson-Triggs, Proprietor's Edition, VQA, 2008 Chardonnay	Snacks A selection of items including: Terra Chips Cookie bars Almonds	Vins blancs Jackson-Triggs, Proprietor's Edition, VQA, Chardonnay 2008	Collations Choix de collations telles que : Chips Terra Barres de biscuit cuites Amandes



BOMBARDIER



Sphere We Go

When Mr. Porter was told that his next assignment would see him going global, he wasn't expecting this. Can you find 20 differences in the pictures – before he flakes out? *Quand on a dit à M. Porter que sa prochaine mission serait de parcourir le globe, il n'en a pas cru ses oreilles. Serez-vous trouver les 20 différences avant qu'il ne perde son sang-froid ?*

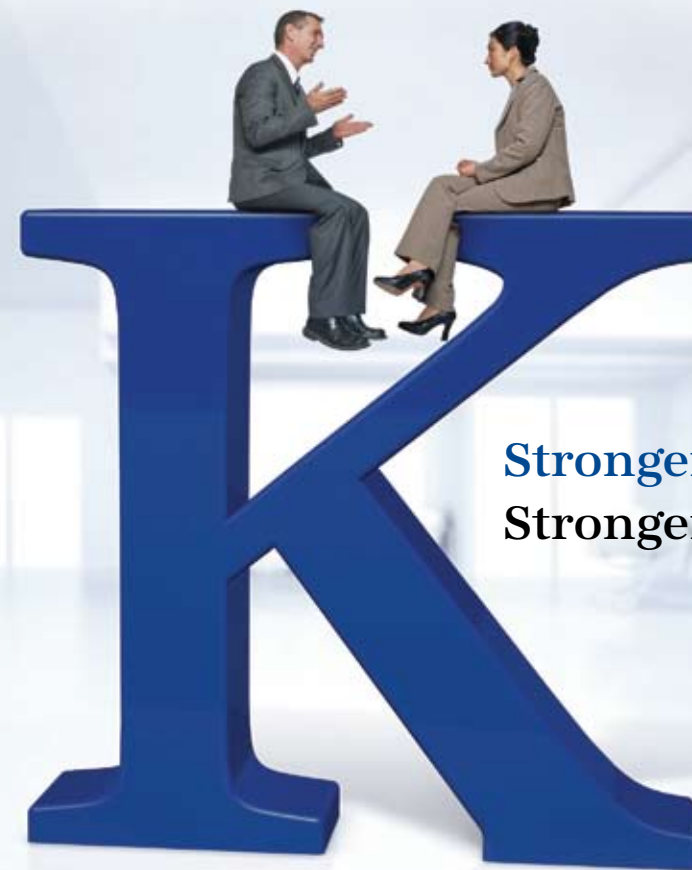


♦ Leadership & Talent Planning

♦ Executive Search & Recruitment

♦ Career Development & Transition

♦ Workforce Management



**Stronger people,
Stronger organization.**

Leaders aren't born, they're nurtured. Putting the right people with the right skills in the right places is integral to reaching your company's strategic goals. At Knightsbridge, no one understands that better than our people – seamlessly integrated teams of experienced specialists in Leadership & Talent Planning, Executive Search & Recruitment, Career Development & Transition, and Workforce Management, committed to helping you solve your company's human capital needs. Knightsbridge has the people you need when you need stronger people.

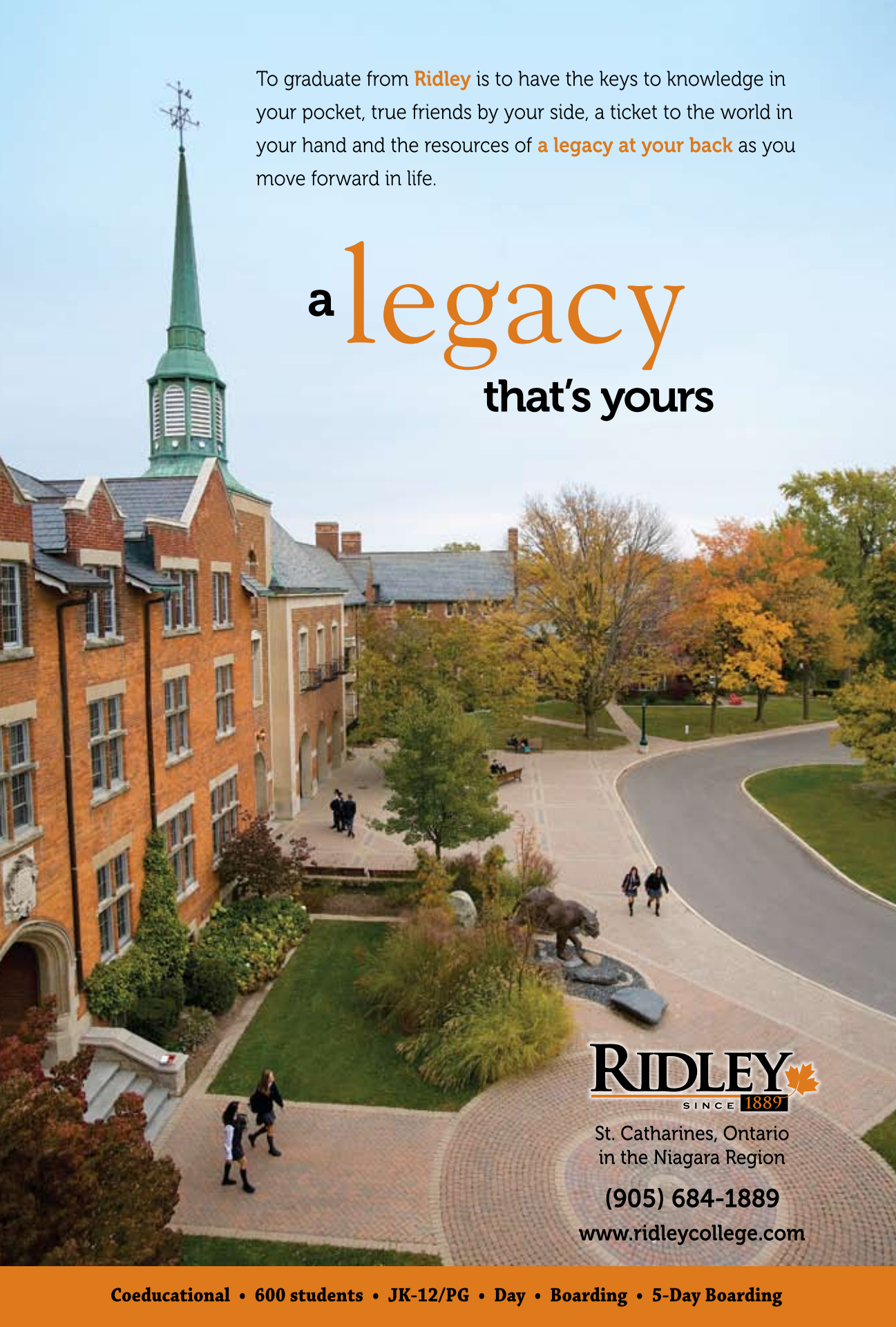
To learn more about how we can help, contact David Shaw, CEO, at 416-640-4300 (dshaw@knightsbridge.ca) or Ralph Shedletsky, CCO, at 416-640-4321 (rshedletsky@knightsbridge.ca).

Thinking moves *ahead*

Knightsbridge
human capital solutions



knightsbridge.ca

An aerial photograph of the Ridley College campus in St. Catharines, Ontario. The image shows a large, multi-story brick building with a prominent green copper spire topped with a weather vane. A paved walkway curves through a green lawn, flanked by trees with vibrant autumn foliage in shades of yellow and orange. Several students are seen walking along the path. In the foreground, a bronze statue of a bison stands on a rocky base. The sky is a clear, pale blue.

To graduate from **Ridley** is to have the keys to knowledge in your pocket, true friends by your side, a ticket to the world in your hand and the resources of **a legacy at your back** as you move forward in life.

a legacy that's yours

RIDLEY 
SINCE 1889

St. Catharines, Ontario
in the Niagara Region

(905) 684-1889

www.ridleycollege.com

Coeducational • 600 students • JK-12/PG • Day • Boarding • 5-Day Boarding